

**Казанский государственный медицинский университет  
Министерства здравоохранения Российской Федерации  
Кафедра латинского языка и медицинской терминологии**

**А. В. Ермошин, Г. С. Фархутдинова**

# **ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

**Учебное пособие для обучающихся  
по направлению подготовки  
34.03.01 «Сестринское дело»  
(уровень бакалавриата)**

Казань

2025

УДК 811.124(075.8)

ББК 81я73

Л27

*Печатается по решению  
Совета гуманитарных и социально-экономических дисциплин  
Казанского государственного медицинского университета*

***Авторы:***

кандидат исторических наук, доцент  
кафедры латинского языка и медицинской терминологии  
Казанского государственного медицинского университета **А. В. Ермошин**,  
старший преподаватель  
кафедры латинского языка и медицинской терминологии  
Казанского государственного медицинского университета **Г. С. Фархутдинова**

***Рецензенты:***

доктор педагогических наук, доцент, зав. кафедрой иностранных языков  
Казанского государственного медицинского университета **О. Ю. Макарова**,

кандидат филологических наук, старший преподаватель  
кафедры иностранных языков Института международных отношений  
Казанского (Приволжского) федерального университета **А. А. Кирпичникова**

**Л27 Латинский язык** : Учебное пособие для обучающихся по направлению подготовки 34.03.01 «Сестринское дело» (уровень бакалавриата) / А. В. Ермошин, Г. С. Фархутдинова ; Казанский государственный медицинский университет Министерства здравоохранения Российской Федерации. – 2-е изд., испр. и доп. – Казань : Казанский ГМУ, 2025. – 89 с.

Учебное пособие адресовано студентам-первокурсникам, обучающимся по направлению подготовки 34.03.01 «Сестринское дело» (уровень бакалавриата). Пособие призвано помочь студентам в освоении грамматики латинского языка и азов латинской фармацевтической и клинической терминологии, а также в формировании знаний, умений и навыков, необходимых в профессиональной деятельности медицинской сестры (медицинского брата).

УДК 811.124(075.8)

ББК 81я73

© Ермошин А. В., Фархутдинова Г. С., 2025

© Казанский государственный медицинский университет, 2025

# **СОДЕРЖАНИЕ**

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| <b>ПРЕДИСЛОВИЕ.....</b> | <b>4</b> |
|-------------------------|----------|

|                                                               |          |
|---------------------------------------------------------------|----------|
| <b>Раздел 1. ВВЕДЕНИЕ В ГРАММАТИКУ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА .....</b> | <b>6</b> |
|---------------------------------------------------------------|----------|

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Тема 1.1. Введение ..... | 7 |
|--------------------------|---|

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Тема 1.2. Фонетика. Ударение..... | 11 |
|-----------------------------------|----|

|                                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| Тема 1.3. Грамматика. Имя существительное. Несогласованное определение..... | 25 |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|

|                |    |
|----------------|----|
| СПИСОК 1 ..... | 35 |
|----------------|----|

|                                                                           |    |
|---------------------------------------------------------------------------|----|
| Тема 1.4. Грамматика. Имя прилагательное. Согласованное определение ..... | 39 |
|---------------------------------------------------------------------------|----|

|                |    |
|----------------|----|
| СПИСОК 2 ..... | 46 |
|----------------|----|

|                                                                                         |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Раздел 2. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. СТРУКТУРА И<br/>СОДЕРЖАНИЕ РЕЦЕПТА.....</b> | <b>47</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| Тема 2.1. Фармацевтическая терминология (общие сведения)..... | 48 |
|---------------------------------------------------------------|----|

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| Тема 2.2. Структура и содержание рецепта ..... | 50 |
|------------------------------------------------|----|

|                |    |
|----------------|----|
| СПИСОК 3 ..... | 53 |
|----------------|----|

|                |    |
|----------------|----|
| СПИСОК 4 ..... | 57 |
|----------------|----|

|                |    |
|----------------|----|
| СПИСОК 5 ..... | 60 |
|----------------|----|

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| Тема 2.3. Подготовка к контрольной работе № 1 ..... | 63 |
|-----------------------------------------------------|----|

|                                                |           |
|------------------------------------------------|-----------|
| <b>Раздел 3. КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ.....</b> | <b>63</b> |
|------------------------------------------------|-----------|

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| Тема 3.1. Введение в клиническую терминологию..... | 64 |
|----------------------------------------------------|----|

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| Тема 3.2. Клинические терминологические элементы..... | 66 |
|-------------------------------------------------------|----|

|                |    |
|----------------|----|
| СПИСОК 6 ..... | 66 |
|----------------|----|

|                |    |
|----------------|----|
| СПИСОК 7 ..... | 71 |
|----------------|----|

|                |    |
|----------------|----|
| СПИСОК 8 ..... | 74 |
|----------------|----|

|                |    |
|----------------|----|
| СПИСОК 9 ..... | 77 |
|----------------|----|

|                 |    |
|-----------------|----|
| СПИСОК 10 ..... | 80 |
|-----------------|----|

|                 |    |
|-----------------|----|
| СПИСОК 11 ..... | 83 |
|-----------------|----|

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| Тема 3.3. Подготовка к контрольной работе № 2..... | 84 |
|----------------------------------------------------|----|

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ**

|                                                    |           |
|----------------------------------------------------|-----------|
| <b>для обучающихся по освоению дисциплины.....</b> | <b>87</b> |
|----------------------------------------------------|-----------|

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| <b>РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА .....</b> | <b>88</b> |
|-----------------------------------------|-----------|

## ПРЕДИСЛОВИЕ

*Haurit aquam cribro,  
qui studet sine libro.  
Тот черпает воду решетом,  
кто занимается без книги.*

Данное учебное пособие предназначено для студентов, обучающихся по направлению подготовки 34.03.01 «Сестринское дело» (уровень бакалавриата) и изучающих дисциплину «Латинский язык».

Цель освоения данной дисциплины – заложить основы терминологической подготовки будущих бакалавров, способных сознательно и грамотно применять медицинские термины на латинском языке, понимать способы образования терминов и знать специфику различных подсистем медицинской терминологии. Помимо профессиональных задач при обучении решаются общеобразовательные и общекультурные задачи, в частности, даётся представление об общезыковых закономерностях, характерных для европейских языков, об органической связи современной культуры с античной культурой и историей.

Обучение по программе бакалавриата по направлению подготовки «Сестринское дело» предусматривает освоение универсальной компетенции УК-4: «Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (-ах)». Её формирование обеспечивается достижением следующих индикаторов:

*2.1\_Б.УК-4. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.*

При достижении данного индикатора формируются следующие знания, умения и навыки:

- **знать:** правила чтения на латинском языке медицинских и фармацевтических терминов;
- **уметь:** переводить с латинского языка на русский язык со словарем и без словаря клинические термины;
- **владеть:** правилами фонетики и морфологии латинского языка.

*3.1\_Б.УК-4. Ведёт деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.*

При достижении данного индикатора формируются следующие знания, умения и навыки:

- **знать:** правила написания на латинском языке медицинских и фармацевтических терминов;
- **уметь:** переводить с латинского языка на русский язык со словарем и без словаря и записывать фармацевтические термины; переводить на латинский язык без словаря и со словарем и читать рецепты полностью и с использованием принятых сокращений;
- **владеть:** правилами фонетики и морфологии латинского языка; структурой рецепта и грамматическими правилами прописывания лекарственных средств; основными видами специальной словарно-справочной литературы и правилами работы с ней.

Таким образом, учебное пособие построено в соответствии с рабочей программой дисциплины «Латинский язык» на данном

направлении подготовки и призвано помочь в решении задач освоения медицинской терминологии в рамках разделов: грамматика латинского языка, фармацевтическая терминология и клиническая терминология, в наибольшей степени актуальных для профессиональной деятельности медицинской сестры (медицинского брата).

## Раздел 1. ВВЕДЕНИЕ В ГРАММАТИКУ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

*Terra incognita.*  
*Неизвестная земля.*

### Тема 1.1. Введение

Изучение медицинской и фармацевтической терминологии немыслимо без освоения основ латинского языка. Что это за язык? Каково его происхождение? Почему именно он приобрёл такое значение для медицины и фармации?

Латинский язык (*Lingua latina*) получил название от итальянского племени латинов (*Latini*), населявших в древности Лациум (*Latium*) – одну из областей в центральной части Апеннинского полуострова. Выходцы из этого племени приблизительно в VIII веке до н.э. (по преданию – 21 апреля 753 года до н.э.) основали на берегах Тибра город Рим (*Roma*). С тех пор носителей латинского языка стали называть римлянами (*Romani*). Благодаря активной завоевательной политике древних римлян латинский язык в течение нескольких последующих столетий почти повсеместно распространился на территории древней Италии, потеснив другие, в том числе родственные ему древнеиталийские языки, а ко времени начала нашей эры шагнул далеко за пределы Апеннинского полуострова. Под властью Рима оказались Македония и Ахайя (Греция) на Балканах, Северная Африка и Египет, Сирия и Палестина на Ближнем Востоке, Испания, Галлия и Британия на западе Европы, территории в Малой Азии и других регионах западного и восточного Средиземноморья.



Так на всей этой огромной по площади и пёстрой по этническому составу территории официальным государственным языком стала латынь. В западной части Римской державы (с I века н.э. – Римской империи) латинский язык утвердился весьма прочно и повсеместно. На востоке же он столкнулся с другим интернациональным языком того времени – древнегреческим, распространившимся далеко за пределами греческих полисов благодаря завоеваниям Александра Македонского и расцвету эллинизма в восточном Средиземноморье. Благодаря этому произошло взаимное обогащение латинской и древнегреческой культур, а латинский язык вобрал в себя большое число греческих слов. Древнегреческий язык стал вторым официальным языком Римской империи, а для её образованного населения характерным явлением стал билингвизм (двуязычие) – владение двумя этими

языками как римлянами, так и греками, а также прочими римскими подданными: египтянами, сирийцами, иудеями и др.

Влияние древнегреческого языка на латынь было более существенным, в результате чего в латинском языке накопилось большое количество греческих заимствований: не только обиходных слов, но и научных названий из различных областей античной мысли. Эти заимствования латинизировались, то есть приняли форму типичных слов латинского происхождения. Параллельно совершенствовалась и научная терминология на латинском языке, в том числе терминология медицины и фармации.

Долгое время лучшими врачами в империи оставались преимущественно греки, ведь еще с V века до н.э. в греческих городах-государствах бурно развивались естествознание и медицина. Отцом европейской медицины считается Гиппократ (V–IV вв. до н.э.): большинство использовавшихся им терминов вошло в международный словарь медицины и активно применяется по сей день. После Гиппократа существенный вклад в формирование грекоязычной медицинской терминологии внесли выдающиеся представители Александрийской медицинской школы в эллинистическом Египте – Герофил и Эрасистрат (IV–III вв. до н.э.), позднее – Руф Эфесский (I век н.э.) и Клавдий Гален (II век н.э.), а латиноязычную медицинскую терминологию дополнили своими трудами Авл Корнелий Цельс (I век н.э.) и средневековые европейские учёные.

В IV веке н.э. Римская империя окончательно разделилась на Западную и Восточную (Византийскую) с центром в Константинополе. В Византии латынь довольно быстро вышла из широкого употребления, будучи вытеснена более близким для её населения греческим языком. После падения Западной Римской империи в конце V века н.э. и на западе латынь утратила значение

живого разговорного языка, однако литературный латинский язык продолжил существование в качестве официального языка культуры, науки и религии. Так, в средние века на так называемой средневековой латыни велось преподавание в школах и университетах, на неё переводились труды древнегреческих и арабских врачей. «Канон врачебной науки» арабского ученого Ибн-Сины (Авиценны) (X–XI вв.) был переведён на латинский язык в XII веке и оставался главным руководством по изучению медицины в Европе почти до конца XVI века.

В эпоху Возрождения были заложены основы систематической международной медицинской терминологии на латинском языке. Вплоть до XIX века латынь оставалась общепризнанным языком европейской науки, уживаясь с национальными языками и существенно обогащая их терминологию. К примеру, в Российской империи до 1865 года русские гражданские и военные фармакопеи издавались на латинском языке; также на латинском велись истории болезней, писались и защищались диссертации учёных-медиков, произносились актовые речи.

К концу XIX века латынь уступила национальным языкам свою функцию международного научного общения, но сохранила роль международного средства номинации – обозначения объектов и понятий в анатомии, гистологии, эмбриологии, микробиологии, частично в патологической анатомии и клинических дисциплинах, а также в фармакологии и фармакотерапии.

Медицинская терминология представляет собой систему, включающую в себя множество других терминологических систем из различных областей знаний. В ней выделяются три основные подсистемы: анатомо-гистологическая, фармацевтическая и клиническая, причём последние две активно применяются в профессиональной деятельности медицинских сестёр.

Фармацевтическая терминология включает в себя названия лекарственных средств растительного, животного или химического происхождения (названия растений и их частей, животных и их органов, химических элементов и соединений).

Клиническая терминология почти полностью основана на греческой лексике и включает термины клинических специальностей и дисциплин, изучающих различные заболевания.

## Тема 1.2. Фонетика. Ударение

### *Латинский алфавит*

*В латинском алфавите 25 букв:*

| Буква | Название | Произношение                                                   |
|-------|----------|----------------------------------------------------------------|
| A a   | а        | а                                                              |
| B b   | бэ       | б                                                              |
| C c   | цэ       | ц, к                                                           |
| D d   | дэ       | д                                                              |
| E e   | э        | э                                                              |
| F f   | эф       | ф                                                              |
| G g   | гэ       | г                                                              |
| H h   | *ha      | как английское или татарское h                                 |
| I i   | и        | и                                                              |
| J j   | йот      | й                                                              |
| K k   | ка       | к                                                              |
| L l   | эль      | л'<br>(знак ' означает мягкость:<br>л'а = ля, л'у = лю и т.д.) |
| M m   | эм       | м                                                              |
| N n   | эн       | н                                                              |
| O o   | о        | о                                                              |

|     |         |                                                           |
|-----|---------|-----------------------------------------------------------|
| P p | пэ      | п                                                         |
| Q q | ку      | к<br>(используется только с<br>последующей буквой u – qu) |
| R r | эр      | р                                                         |
| S s | эс      | с, з                                                      |
| T t | тэ      | т                                                         |
| U u | у       | у                                                         |
| V v | вэ      | в                                                         |
| X x | икс     | кс                                                        |
| Y y | ипсилон | и                                                         |
| Z z | зэт     | з                                                         |

### *Произношение гласных, дифтонгов и диграфов*

| Буква | Гласный звук                                                                                           | Примеры                               |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| A, а  | [а]<br>Никогда не даёт<br>звуков [э], [эй] и<br>т.п.                                                   | pasta – [пáста] – паста               |
| O, о  | [о]<br>Никогда не даёт<br>звука [оў], в<br>безударной<br>позиции никогда<br>не произносится<br>как [а] | compositus– [компóзитус] –<br>сложный |
| U, u  | [у]<br>Никогда не<br>произносится как<br>русское ю,<br>татарское у и т.п.                              | Leonurus– [леонúрус] –<br>пустырник   |
| E, e  | [э]<br>Никогда не<br>произносится как<br>русское е [йэ]                                                | gemma – [гэмма] – почка               |

|                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                |                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| I, i                                                                                                                                                             | [и]<br>Никогда не даёт<br>звука [ай]                                                                                           | <b>infusum</b> – [инф <sup>у́</sup> зум] – настой                                           |
| В начале слова или слога перед гласным, а также в середине слова между двумя гласными буква «i» читается как [й] и в современной медицине заменяется буквой «j»: |                                                                                                                                |                                                                                             |
| ia = ja                                                                                                                                                          | [йа]                                                                                                                           | <b>majalis</b> – [май <sup>а́</sup> лис] – майский                                          |
| io = jo                                                                                                                                                          | [йо]                                                                                                                           | <b>major</b> – [ма <sup>й</sup> ор] – большой                                               |
| ie = je                                                                                                                                                          | [йэ]                                                                                                                           | <b>injectio</b> – [ин <sup>ь</sup> й <sup>э́</sup> кцио] – инъекция                         |
| iu = ju                                                                                                                                                          | [йу]                                                                                                                           | <b>juvenilis</b> – [йув <sup>э́</sup> ни <sup>и́</sup> лис] –<br>юношеский                  |
| Однако буква «j» не пишется в словах греческого происхождения. В них звук [и] перед гласным или между ними не переходит в звук [й]:                              |                                                                                                                                | <b>iater</b> – [иа <sup>т</sup> эр] – врач<br><br><b>Iodum</b> – [ио <sup>д</sup> ум] – йод |
| Y, y                                                                                                                                                             | [и]<br>Употребляется<br>только в словах<br>греческого<br>происхождения,<br>никогда не даёт<br>звуков [у], [ўай],<br>[й] и т.п. | <b>systema</b> – [сист <sup>э́</sup> ма] – система                                          |

Диграф – сочетание двух гласных, которое читается как один звук.

| Диграф | Гласный звук                                                       | Примеры                                                                       |
|--------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| ae     | [э]                                                                | <b>Crataegus</b> – [крат <sup>э́</sup> гус] – боярышник                       |
| oe     | Специфичный звук, соответствующий немецкому [ö], французскому [œ], | <b>Foeniculum</b> – [фэ <sup>н</sup> и <sup>и́</sup> кул’ум] – укроп аптечный |

|                                                                                                     |                                                                                                                                                            |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                                     | английскому [ə:], татарскому [ɵ], но поскольку в русском произношении такого звука нет, в медицинской терминологии принято произносить этот диграф как [э] |  |
| Если над второй буквой диграфа стоят две точки или знак долготы (ˉ), то гласные читаются раздельно: | <p><b>aërophobia</b> – [аэрофóбия] – боязнь полётов на летательных аппаратах</p> <p><b>apnoë</b> – [апнóэ] – отсутствие (остановка) дыхания</p>            |  |

Дифтонг – сочетание двух гласных, которое произносится как один слог (первый гласный произносится полностью, а второй – кратко).

| Дифтонг | Произношение | Примеры                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| au      | [аў]         | <b>Aurum</b> – [аўрум] – золото                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| eu      | [эў]         | <p><b>pneumonia</b> – [пнэўмонíа] – пневмония, воспаление лёгких</p> <p>Если буквосочетание <i>eu</i> находится в конце слова, то оно не является дифтонгом: звуки [э] и [у] произносятся раздельно, поскольку</p> <p><b>amylace<u>eu</u>s</b> – [амил'ацэ<u>у</u>с] – крахмальный</p> <p><b>ole<u>um</u></b> – [о́л'э<u>у</u>м] – масло</p> |

|                                                                                                                                                 |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| первый относится к основе слова, а второй входит в состав окончания слов мужского рода <i>-us</i> или окончания слов среднего рода <i>-um</i> : |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

### *Произношение согласных и буквосочетаний*

| Буква | Согласный звук                                                                                                                                   | Примеры                                                                                                                                              |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| В, b  | [б]                                                                                                                                              | <b>Betula</b> – [бэтул’а] – берёза                                                                                                                   |
| С, c  | [к]<br>перед гласными<br>«а», «о», «и»,<br>перед согласными<br>и в конце слова                                                                   | <b>Cacao</b> – [какáo] – какао<br><br><b>decoctum</b> – [дэкóктум] – отвар<br><br><b>lac</b> – [л’ак] – молоко                                       |
|       | [ц]<br>перед гласными<br>«е», «і», «у» и<br>диграфами «ае»,<br>«ое»                                                                              | <b>Glycerinum</b> – [глицэ́ринум] –<br>глицерин<br><br><b>acidum</b> – [áцидум] – кислота<br><br><b>salicylicus</b> – [салицѝликус] –<br>салициловый |
|       | Если двойное «сс»<br>стоит перед<br>гласными «е», «і»,<br>«у» и диграфами<br>«ае», «ое», то<br>первое «с»<br>произносится [к], а<br>второе – [ц] | <b>bacca</b> – [ба́кка] – ягода,<br><br><i>но</i><br><br><b>baccae</b> – [ба́кцэ] – ягоды                                                            |
| D, d  | [д]                                                                                                                                              | <b>Dimedrolum</b> – [димэдрóл’ум] –<br>Димедрол                                                                                                      |
| F, f  | [ф]                                                                                                                                              | <b>Furacilinum</b> – [фурацилі́нум] –<br>Фурацилин                                                                                                   |

|      |                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                  |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| G, g | [г]<br>Никогда не даёт звуков [дж], [ж]                                                                                                                                                                        | <b>gutta</b> – [гýтта] – капля                                                                                                                                                                                   |
| H, h | [h]<br>Аналогичного звука в русском языке нет, произносится как соответствующая английская или татарская буква <i>h</i>                                                                                        | <b>herba</b> – [hэ́рба] – трава                                                                                                                                                                                  |
| K, k | [к]<br>Встречается преимущественно в словах нелатинского происхождения (древнегреческих, древнеарабских, древнееврейских), в частности, в тех случаях, когда нужно передать звук [к] перед звуками [э] или [и] | <b>Kalium</b> – [ка́лиум] – калий (слово арабского происхождения)<br><br><b>keratoma</b> – [кэ́рато́ма] – кератома (слово древнегреческого происхождения, означающее кожное новообразование – «ороговение» кожи) |
| L, l | [л']<br>Произносится всегда мягко, то есть la [л'а = ля], lu [л'у = лю] и т.д.                                                                                                                                 | <b>flos</b> – [фл'ос] – цветок                                                                                                                                                                                   |
| M, m | [м]                                                                                                                                                                                                            | <b>medicinalis</b> – [мэ́дицина́лис] – медицинский                                                                                                                                                               |
| N, n | [н]                                                                                                                                                                                                            | <b>numerus</b> – [нۇ́мэрус] – число                                                                                                                                                                              |
| P, p | [п]                                                                                                                                                                                                            | <b>pulvis</b> – [пۇ́л'вис] – порошок                                                                                                                                                                             |
| Q, q | Эта буква всегда употребляется с последующей буквой <i>u</i> , вместе с которой они произносятся как [кв]                                                                                                      | <b>Quercus</b> – [квэ́ркус] – дуб                                                                                                                                                                                |

|      |                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| R, r | [p]<br>Произносится<br>всегда как<br>обычное, твёрдое<br>русское <i>p</i>                                                                             | <b>radix</b> – [ра́дикс] – корень                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| S, s | [c]<br>В большинстве<br>случаев                                                                                                                       | <b>semen</b> – [сэ́мэн] – семя                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|      | [з]<br>В положении<br>между двумя<br>гласными, а также<br>часто между<br>гласным с одной<br>стороны и<br>согласными <i>m</i> или<br><i>n</i> с другой | <b>dosis</b> – [до́зис] – доза<br><b>spasmus</b> – [спа́змус] – спазм<br><b>tensio</b> – [тэ́нзио] – давление<br>Однако на стыке приставки и корня<br>или двух корней в одном слове в<br>аналогичных позициях озвончения <i>s</i> не<br>происходит:<br><b><u>a</u>sialia</b> – [ <u>а</u> сиа́лиа] – отсутствие<br>слюны<br><b><u>Sanguis</u>orba</b> – [ <u>сангвис</u> о́рба] –<br>кровохлёбка                                   |
|      | Удвоенное «ss»<br>всегда читается<br>[cc]                                                                                                             | <b>massa</b> – [ма́сса] – масса                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| T, t | [t]<br>В большинстве<br>случаев                                                                                                                       | <b>tabuletta</b> – [табуле́тта] – таблетка                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|      | [ц]<br>В сочетании<br>ti+гласный                                                                                                                      | <b>solutio</b> – [сол’у́цио] – раствор<br>Однако на стыке корня и суффиксов<br>сравнительной степени<br>прилагательных -ior/-ius, а также<br>основы слова и окончания -ium<br>(родительный падеж множественного<br>числа 3 склонения) в аналогичных<br>позициях <i>t</i> читается как [т]:<br><b>ci<u>t</u>ius</b> – [цѐ <u>т</u> и <u>у</u> с] – быстрее<br><b>de<u>n</u>tium</b> – [дэ́ <u>н</u> т <u>и</u> у <u>м</u> ] – зубов |

|      |                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                 |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | [т]<br>В сочетаниях<br>sti+гласный<br>xti+гласный                                                                                                                                             | combustio – [комбúстио] – ожог<br>mixtio – [мíкстио] – смешивание                                                                                               |
| V, v | [в]<br>Встречающаяся в<br>некоторых именах<br>собственных,<br>химических и<br>фармацевтических<br>терминах буква W,<br>w является просто<br>удвоенной буквой<br>v и также читается<br>как [в] | Vitaminum – [витами́нум] –<br>витамин<br><br>Wolframium – [вол’фра́миум] –<br>вольфрам                                                                          |
| X, x | [кс]<br>В большинстве<br>случаев                                                                                                                                                              | Xeroformium – [ксэрофо́рмиум] –<br>ксероформ                                                                                                                    |
|      | [гз]<br>В составе<br>приставки ex-<br>перед гласным                                                                                                                                           | <u>ex</u> emplar – [э́гзэ́мпл’ар] –<br>экземпляр                                                                                                                |
| Z, z | [з]<br>Встречается в<br>словах греческого<br>происхождения                                                                                                                                    | Oryza – [ори́за] – рис                                                                                                                                          |
|      | [ц]<br>Как исключение в<br>нескольких словах<br>негреческого<br>происхождения                                                                                                                 | Zincum – [ци́нкум] – цинк<br>(слово немецкого<br>происхождения)<br><br>influenza – [инфл’уэ́нца] –<br>инфлюэнца, грипп<br>(слово итальянского<br>происхождения) |

### *Произношение буквосочетаний с U*

| Буквосочетание  | Звуки                                                          | Примеры                                                                                                           |
|-----------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| qu + гласный    | [кв] + гласный                                                 | <b>aqua</b> – [áква] – вода                                                                                       |
| ngu + гласный   | [нгв] + гласный                                                | <b>lingua</b> – [лínгва] – язык                                                                                   |
| ngu + согласный | [нгу] + согласный                                              | <b>Frangula</b> – [фрáнгул’а] – крушина                                                                           |
| su + гласный    | [св] + гласный                                                 | <b>suavis</b> – [свáвис] – приятный, сладкий                                                                      |
|                 | [су] + гласный,<br>если этот гласный входит в состав окончаний | <b>su<u>u</u>s, su<u>a</u>, su<u>u</u>m</b> – [сý <u>у</u> с], [су <u>а</u> ], [сý <u>у</u> м] – свой, своя, своё |
| su + согласный  | [су] + согласный                                               | <b>Sulfur</b> – [сýл’фур] – сера                                                                                  |

### *Произношение буквосочетаний с h*

*(в словах греческого происхождения)*

| Буквосочетание | Звук                                                                       | Примеры                                    |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| ch             | [х]<br>Никогда не даёт звуков [ч], [ш], отсутствующих в латинской фонетике | <b>Chamomilla</b> – [хамомíлл’а] – ромашка |
| rh             | [р]                                                                        | <b>rhizoma</b> – [ризóма] – корневище      |
| th             | [т]<br>Никогда не читается как английское сочетание <i>th</i>              | <b>aether</b> – [э́тэр] – эфир             |
| ph             | [ф]                                                                        | <b>pharmacop</b> – [фáрмакон] – лекарство  |

|     |                                                                                 |                                               |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| sch | [сх]<br>Никогда не даёт<br>звука [ш],<br>отсутствующего в<br>латинской фонетике | <b>Schisandra</b> – [схизáндра] –<br>лимонник |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|

### Упражнение 1. Прочтите вслух:

Áër – воздух, ángulus – угол, aórta – аорта, articulátio – сустав,  
 áuris – ухо, bactérium – бактерия, bráchium – плечо, brónchus – бронх,  
 búcca – щека, búccae – щёки, cáput – голова, cérvix – шея,  
 cheiloschísis – «заячья губа» (расщепление губы), cor – сердце,  
 córpus – тело, cósta – ребро, cútis – кожа, dens – зуб, diaphrágma –  
 диафрагма, dyskinesía – нарушение движения, dyspepsía –  
 расстройство пищеварения, dyspnóë – нарушение дыхания,  
 Eucalýptus – эвкалипт, extráctum – экстракт, fóssa – ямка, frons – лоб,  
 frúctus – плод, gangráena – омертвление, gáster – желудок, gémma –  
 почка, hépar – печень, hómo – человек, Hydrárgyrum – ртуть, Iódum –  
 йод, instruméntum – инструмент, lárynx – гортань, língua – язык,  
 líquor – жидкость, május – большое, Magnésium – магний, mánus –  
 кисть руки, méninx – мозговая оболочка, Méntha – мята, násus – нос,  
 nérvus – нерв, oedéma – отёк, oesóphagus – пищевод, óleum – масло,  
 os – кость, óstium – отверстие (устье), palpátio – прощупывание,  
 pásta – паста, péctus – грудь, phárynx – глотка, púlmo – лёгкое,  
 Revítum – Ревит, Rhéum – ревень, Sáccharum – сахар, ságuis – кровь,  
 Séнна – сенна, sínus – пазуха, thórax – грудная клетка, týphus – тиф,  
 unguéntum – мазь, uréthra – мочеиспускательный канал, vagína –  
 влагалище, vas – сосуд, véna – вена, Zíncum – цинк, zóster –  
 опоясывающий лишай.

## Вопросы для самоконтроля:

- 1) Какие особенности в произношении имеет буква «I»?
- 2) Что такое диграф? Приведите примеры из латинского языка.
- 3) Что такое дифтонг? Назовите латинские дифтонги.
- 4) В чём заключается особенность произношения буквы «L»?
- 5) В каких случаях буква «C» произносится как русский звук [ц], а в каких как [к]?
- 6) В каких случаях «S» произносится как русский звук [с], а в каких как [з]?
- 7) Назовите особенности произношения буквосочетания «ti».

## *Ударение. Долгота и краткость слогов*

### Правила ударения:

1. Счёт слогов в латинском языке следует вести от конца слова.
2. Ударение никогда не падает на первый слог от конца (то есть на последний слог в слове). Поэтому в двусложных словах оно всегда стоит на начальном слоге. Например: *récens* – *свежий*, *sánguis* – *кровь*.
3. Ударение ставится на второй слог от конца, если он долгий (о долготе и краткости слогов см. ниже). Например: *liniméntum* – *линимент (жидкая мазь)*, *compléxus* – *сочетание*.
4. Ударение ставится на третий слог от конца, если второй слог от конца краткий (при этом долгота или краткость третьего слога не имеют значения). Например: *cáries* – *кариес*, *lámina* – *пластинка*.
5. Далее третьего слога от конца ударение в латинских словах никогда не ставится.

**Итак**, ударение в слове зависит от **долготы** или **краткости второго слога** от конца: если он долгий, то ударение ставится на нём, если же он краткий, то ударение ставится на соседний – третий слог от конца слова. Слог является долгим или кратким в зависимости от долготы или краткости его гласного звука. Деление слов на слоги такое же, как и в русском языке – основу слога составляет гласный звук: сколько гласных – столько слогов (диграфы и дифтонги составляют один слог). Все гласные звуки в латинском языке могут быть как долгими, так и краткими.

### **Правила долготы слога:**

1. Слог будет долгим, если он содержит диграф **ae** или **oe**.

Например: *Althaea* – алтей, *amoeba* – амёба.

2. Слог будет долгим, если его гласный стоит перед **двумя и более согласными**, а также перед буквами **x** и **z**.

Например: *ligamentum* – связка, *emplastrum* – медицинский пластырь; *reflexus* – рефлекс, *Glycyrrhiza* – солодка.

**Исключение:** Сочетания букв **ch**, **ph**, **rh**, **th** произносятся как один звук ([x], [ф], [p] и [т] соответственно) и не создают долготы предшествующего гласного).

3. Слог будет долгим, если это один из суффиксов с долгим гласным: **-in-**, **-iv-**, **-ur-**, **-os-**, **-al-**, **-ar-**, **-at-**.

Например: *palatius* – нёбный, *conjunctia* – конъюнктива (соединительная оболочка), *mixtura* – микстура (жидкая лекарственная смесь), *oleosus* – масляный, *nasalis* – носовой, *articularis* – суставной, *digitatus* – пальцевый.

4. Слог будет долгим, если он содержит **долгий по природе гласный** (в словаре природная долгота обозначается прямой чёрточкой над буквой).

Например: *Valeriana* – валериана, *vesica* – пузырь.

## Правила краткости слога:

1. Слог будет кратким, если его гласный стоит перед *другим гласным* или перед буквой *h*.

Например: *fácies* – *поверхность*, *cóntraho* – *стягиваю*.

**Исключение:** прилагательные греческого происхождения, оканчивающиеся на *-eus* и имеющие значение «относящийся к чему-либо», «принадлежащий чему-либо». В них второй слог от конца чаще всего бывает долгим (несмотря на то, что это гласный перед гласным) и, соответственно, ударным.

Например: *oesophagéus* – *пищеводный* (то есть относящийся к пищеводу); *pharynggéus* – *глоточный* (то есть относящийся к глотке).

В то же время в прилагательных латинского происхождения со значением «содержащий что-либо», «состоящий из чего-либо» второй слог от конца бывает кратким (согласно правилу) и, соответственно, ударение падает на третий слог от конца.

Например: *ósseus* – *костный* (то есть состоящий из костной ткани), *félleeus* – *жёлчный* (то есть содержащий жёлчь).

При этом в прилагательных, оканчивающихся на *-ideus* (*-видный*, то есть имеющий вид чего-либо), ударение всегда падает на *i*.

Например: *thyroideus* – *щитовидный*, *pterygoideus* – *крыловидный*.

Кроме того, преимущественно долгим является гласный перед гласным в окончании *-ēi* родительного падежа единственного числа существительных 5-го склонения: *fáciei* – *поверхности*, *cariei* – *кариеса*.

2. Слог будет кратким, если его гласный стоит перед сочетанием букв *b, p, g, c, d, t* с буквами *l* или *r*.

Например: *vértebra* – *позвонок*, *Éphedra* – *эфедра (хвойник)*.

3. Слог будет кратким, если это один из суффиксов с кратким гласным: *-ol-*, *-ul-*, *-cul-*, *-bul-*, *-ic-*, *-id-*.

Например: *alvéolus* – альвеола (ячейка), *língula* – язычок, *tubérculum* – бугорок, *vestíbulum* – преддверие, *hepáticus* – печёночный, *ácidum* – кислота.

4. Слог будет кратким, если он содержит **краткий по природе гласный** (в словаре обозначается плавной галочкой над буквой).

Например: *láĩna* – пластинка, *encéphalon* – головной мозг.

**Упражнение 2.** Прочтите вслух, поставьте ударение и объясните его постановку:

Abscessus – абсцесс, ampulla – ампула, appendix – аппендикс, Argentum – серебро, arteria – артерия, Betula – берёза, capsula – капсула, cerebrum – большой (головной) мозг, chloridum – хлорид, Chloroformium – хлороформ, clavicula – ключица, Convallaria – ландыш, cranium – череп, curatio – лечение, digītus – палец, encéphālon – головной мозг, Farfāra – мать-и-мачеха, Foeniculum – укроп аптечный (фенхель), folium – лист, foveola – ямочка, gingīva – десна, glandula – железа, globulus – шарик, Glucosum – глюкоза, Glycerinum – глицерин, decoctum – отвар, infūsum – настой, labium – губа, Leonurus – пустырник, ligamentum – связка, musculus – мышца, oculus – глаз, orgānon – орган, palpebra – веко, pancreas – поджелудочная железа, pilula – пилюля, Salvia – шалфей, scatula – коробочка, sirūpus – сироп, species – сбор (лекарственный), spirītus – спирт, suppositorium – свеча (суппозиторий), tabuletta – таблетка, thyroideus – щитовидный, tinctura – настойка, tonsilla – миндалина, Valeriāna – валериана, vertebra – позвонок, vesīca – пузырь.

### **Вопросы для самоконтроля:**

- 1) Ставится ли ударение на последний слог в слове?
- 2) Куда всегда падает ударение в двусложных словах?
- 3) Какой слог, кроме второго с конца, может быть ударным и при каком условии?

- 4) Назовите все случаи, когда гласный является кратким.
- 5) Назовите все случаи, когда гласный является долгим.

### Тема 1.3. Грамматика. Имя существительное. Несогласованное определение

#### *Имя существительное – Nomen substantivum*

Имя существительное в латинском языке так же, как и в русском, имеет следующие грамматические категории: *род, число, падеж*.

Как и русские существительные, латинские существительные бывают **трёх родов**: мужского – *genus masculinum (m)*, женского – *genus femininum (f)* и среднего – *genus neutrum (n)*. Имеют **два числа**: единственное – *numerus singularis (Sg.)* и множественное – *numerus pluralis (Pl.)*. А также изменяются по **шести падежам**:

- 1) именительный – *casus nominativus (Nom.)*
- 2) родительный – *casus genetivus (Gen.)*
- 3) дательный – *casus dativus (Dat.)*
- 4) винительный – *casus accusativus (Acc.)*
- 5) творительный, предложный – *casus ablativus (Abl.)*
- 6) звательный – *casus vocativus (Voc.)* (не употребляется в медицинской терминологии).

В латинском языке **пять склонений**, различающихся падежными окончаниями. Определить, к какому склонению относится то или иное существительное, можно по окончанию слова в родительном падеже единственного числа (*Gen.Sg.*):

| Склонение  | Окончание<br>Gen.Sg. | К данному склонению относятся<br>существительные:                                                                                                                                                                                             |
|------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>I</b>   | <b>-ae</b>           | женского рода (f), имеющие в Nom.Sg. окончание -a<br><i>Например:</i> aqua, ae f – вода; herba, ae f – трава.                                                                                                                                 |
| <b>II</b>  | <b>-i</b>            | мужского рода (m), имеющие в Nom.Sg. окончание -us или -er;<br>среднего рода (n), имеющие в Nom.Sg. окончание -um или -on<br><i>Например:</i> sirūpus, i m – сироп; cancer, cri m – рак; oleum, i n – масло; encephālon, i n – головной мозг. |
| <b>III</b> | <b>-is</b>           | мужского (m), женского (f) и среднего (n) родов, имеющие различные окончания<br>(подробнее см. ниже)                                                                                                                                          |
| <b>IV</b>  | <b>-us</b>           | мужского рода (m), имеющие в Nom.Sg. окончание -us;<br>среднего рода (n), имеющие в Nom.Sg. окончание -u<br><i>Например:</i> spirītus, us m – спирт; genu, us n – колено.                                                                     |
| <b>V</b>   | <b>-ēi</b>           | женского рода (f), имеющие в Nom.Sg. окончание -es<br><i>Например:</i> rabies, ēi f – бешенство; species, ēi f – сбор (трав), чай.                                                                                                            |

*\*Исключения из правил о роде: pharmaceuta, ae m – фармацевт; bolus, i f – глина; manus, us f – рука; virus, i n – яд, вирус.*

Запомните, что к женскому роду (f) относятся существительные на **-us**, называющие деревья и кустарники, *например:* Eucalyptus, i f – эвкалипт; Quercus, us f – дуб; Crataegus, i f – боярышник и т.п.

**Словарная форма** существительного, то есть форма его записи в словаре, состоит из трёх компонентов:

- 1) форма именительного падежа (*Nom.Sg.*)
- 2) окончание родительного падежа (*Gen.Sg.*)
- 3) указание на род имени существительного (обозначается одной буквой: *m, f, n*).

**NB!** Словарная форма существительного записывается кратко, но прочитывается полностью:

| <b>Nom.Sg.</b> | <b>Gen.Sg.</b> | <b>Род</b> | <b>Читается:</b>                         |
|----------------|----------------|------------|------------------------------------------|
| tabuletta,     | ae             | f          | <i>tabuletta, tabulettae (femininum)</i> |
| oleum,         | i              | n          | <i>oleum, olei (neutrum)</i>             |
| spiritus,      | us             | m          | <i>spiritus, spiritus (masculinum)</i>   |

**Упражнение 3.** Зная склонение существительных, допишите окончание родительного падежа:

| <b>Nominativus</b> | <b>Genetivus</b> | <b>Склонение</b> |
|--------------------|------------------|------------------|
| globulus           | globul...        | II               |
| Chamomilla         | Chamomill...     | I                |
| tussis             | tuss...          | III              |
| usus               | us...            | IV               |
| rabies             | rabi...          | V                |
| linimentum         | liniment...      | II               |
| Farfāra            | Farfār...        | I                |
| caries             | cari...          | V                |
| textus             | text...          | IV               |
| Digitalis          | Digital...       | III              |
| gutta              | gutt...          | I                |

|          |           |     |
|----------|-----------|-----|
| acidum   | acid...   | II  |
| facies   | faci...   | V   |
| narcōsis | narcōs... | III |
| genu     | gen...    | IV  |

### ***Определение основы имени существительного***

**Основа** – это часть слова без окончания, содержащая лексическое значение. Уметь выделять основу существительного необходимо для того, чтобы правильно изменять его по числам и падежам.

Основа латинского существительного определяется по форме родительного падежа единственного числа (*Gen.Sg.*) путём отбрасывания окончания.

*Например:*

| <b>Nom.Sg.</b> | <b>Gen.Sg.</b> | <b>Основа слова</b> |
|----------------|----------------|---------------------|
| oleum          | olei           | <u>ole-</u>         |
| ampulla        | ampullae       | <u>ampull-</u>      |
| species        | speciēi        | <u>speci-</u>       |

**NB!** У некоторых существительных II склонения, заканчивающихся на *-er*, при изменении слова по падежам выпадает гласный *-e-*, например: *magister, tri m* (ср. с русским *ветер – ветра*), поэтому основа слова не *magister-*, а *magistr-*!

**Упражнение 4.** *Определите основу существительных. Назовите склонение, к которому относятся данные существительные:*

gutta, ae f; basis, is f; oleum, i n; herba, ae f; fructus, us m; Salvia, ae f; species, ēi f; tabuletta, ae f; vitaminum, i n; dosis, is f; infūsum, i n; capsula, ae f; tinctura, ae f; spiritus, us m; aqua, ae f; cancer, cri m; folium, i n; cutis, is f; Mentha, ae f; facies, ēi f.

### **Вопросы для самоконтроля:**

- 1) Назовите все грамматические категории имени существительного в латинском языке.
- 2) Сколько склонений в латинском языке? Как определяется склонение латинского существительного?
- 3) Что включает в себя словарная форма существительного?
- 4) Как определяется основа существительного в латинском языке?

### ***Имя существительное – Nomen substantivum (продолжение)***

Особый случай представляют существительные **третьего склонения**. К нему относятся существительные всех трёх родов (m, f, n), имеющие в Gen. Sg. окончание **-is**, а в Nom. Sg. различные окончания.

*Например:* aether, ěris m – эфир  
solutio, ōnis f – раствор  
Ribes, is n – смородина

Все существительные третьего склонения делятся на *равносложные* и *неравносложные*.

***Равносложными*** называются существительные, имеющие в Nom.Sg. и Gen.Sg. равное количество слогов.

*Например:* Nom.Sg. nar-co-sis  
Gen.Sg. nar-co-sis

***Неравносложными*** называются существительные, имеющие в Gen.Sg. на один слог больше, чем в Nom.Sg.

*Например:* Nom.Sg. se-men

Gen.Sg. se-mī-nis

**NB!** Основу слова нужно определять строго по форме Gen.Sg.

Зачастую практическая основа неравносложных существительных не совпадает с формой именительного падежа, поэтому в словарной форме таких слов перед окончанием Gen.Sg. указывается часть основы.

*Например:* solutio, onis f – раствор (основа soluti-)

cortex, icis m – кора (основа cortic-)

Запомните, что в словарной форме односложных существительных форму Gen.Sg. принято писать полностью.

*Например:* lac, lactis n – молоко

nux, nucis f – орех

**Упражнение 5.** *Определите равносложные или неравносложные данные существительные. Назовите их основу:*

homo, īnis m – человек; odor, ōris m – запах; hirūdo, īnis f – пиявка; flos, floris m – цветок; mel, mellis n – мёд; cortex, īcis m – кора; aether, ěris m – эфир; injectio, ōnis f – инъекция; solutio, ōnis f – раствор; mucilāgo, īnis f – слизь; gargarisma, ātis n – полоскание; pars, partis f – часть; radix, īcis f – корень; semen, īnis n – семя; combustio, ōnis f – ожог; tussis, is f – кашель; Bidens, ntis f – череда; Secale, is n – рожь; dosis, is f – доза; rhizoma, ātis n – корневище.

### ***Типы третьего склонения***

По своим падежным окончаниям существительные третьего склонения делятся на 3 типа: согласный, гласный, смешанный.

**Согласный тип существительных третьего склонения.** К нему относятся неравносложные существительные всех трёх родов (m, f, n), основа которых оканчивается только на один согласный.

*Например:* flos, floris m – цветок (основа flor-)  
 solutio, ōnis f – раствор (основа solution-)  
 semen, ĩnis n – семя (основа semin-)

Согласный тип является основным, так как большинство существительных третьего склонения относятся именно к этому типу.

*Образец склонения (именительный и родительный падежи единственного и множественного числа):*

|      | Sg.                |         | Pl.                |         |
|------|--------------------|---------|--------------------|---------|
|      | m, f               | n       | m, f               | n       |
| Nom. | flos, solutio_     | semen_  | flores, solutiōnes | semīna  |
| Gen. | floris, solutiōnis | semīnis | florum, solutiōnum | semīnum |

**Гласный тип существительных третьего склонения.** К нему относятся существительные только среднего рода (n), оканчивающиеся в Nom.Sg. на **-al**, **-ar**, **-e**. Стоит обратить внимание на то, что **-al** и **-ar** являются суффиксами, поэтому они сохраняются в основе слова.

*Например:* animal, ālis n – животное (основа animal-)  
 Nuphar, āris n – кубышка (*раст.*) (основа nuphar-)  
 calcar, āris n – шпора (основа calcar-)

В свою очередь **-e** является окончанием, поэтому не входит в основу слова.

*Например:* Secale, is n – рожь (основа secal-)

*Образец склонения (именительный и родительный падежи единственного и множественного числа):*

|             | n               |                  |                  |                  |                   |                   |
|-------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|
|             | Sg.             |                  |                  | Pl.              |                   |                   |
| <b>Nom.</b> | Secale          | animal_          | calcar_          | Secal <u>ia</u>  | animal <u>ia</u>  | calcar <u>ia</u>  |
| <b>Gen.</b> | Secal <u>is</u> | animal <u>is</u> | calcar <u>is</u> | Secal <u>ium</u> | animal <u>ium</u> | calcar <u>ium</u> |

**Обратите внимание**, что существительные гласного типа имеют особые окончания **-ia** (*Nom.Pl.*), **-ium** (*Gen.Pl.*) в отличие от окончаний согласного типа **-a** (*Nom.Pl.*), **-um** (*Gen.Pl.*).

**Смешанный тип существительных третьего склонения.** К нему относятся:

1) равносложные существительные, имеющие в *Nom.Sg.* окончания **-is**, **-es**.

*Например:* Digitalis, is f – наперстянка  
fames, is f – голод  
Ribes, is n – смородина

2) равносложные и неравносложные существительные, основа которых заканчивается на два и более согласных.

*Например:* dens, ntis m – зуб  
pars, partis f – часть  
mel, mellis n – мёд

**Обратите внимание**, что существительные смешанного типа имеют одно особое окончание в *Gen.Pl.* – **-ium**. В остальных падежах окончания такие же, как у существительных согласного типа.

*Образец склонения (именительный и родительный падежи единственного и множественного числа):*

|  | Sg.  |   | Pl.  |   |
|--|------|---|------|---|
|  | m, f | n | m, f | n |

|             |                |        |                                   |                 |
|-------------|----------------|--------|-----------------------------------|-----------------|
| <b>Nom.</b> | dens, pars     | mel_   | dentes, partes                    | mella           |
| <b>Gen.</b> | dentis, partis | mellis | dent <u>ium</u> , part <u>ium</u> | mell <u>ium</u> |

### Сводная таблица падежных окончаний I–V склонений

|              | Скло-<br>нение | I            | II              |                 | III               |                 | IV          |            | V            |
|--------------|----------------|--------------|-----------------|-----------------|-------------------|-----------------|-------------|------------|--------------|
| число        | падеж          | f            | m               | n               | mf                | n               | mf          | n          | f            |
| <b>Sing.</b> | <b>Nom.</b>    | <b>-a</b>    | <b>-us, -er</b> | <b>-um, -on</b> | <i>разные</i>     |                 | <b>-us</b>  | <b>-u</b>  | <b>-es</b>   |
|              | <b>Gen.</b>    | <b>-ae</b>   | <b>-i</b>       |                 | <b>-is</b>        |                 | <b>-us</b>  |            | <b>-ei</b>   |
|              | Dat.           | -ae          | -o              |                 | -i                |                 | -ui         | -u         | -ei          |
|              | Acc.           | -am          | -um             |                 | -em               | =Nom.           | -um         | -u         | -em          |
|              | Abl.           | -ā           | -ō              |                 | -e                | -i              | -u          | -u         | -e           |
| <b>Plur.</b> | <b>Nom.</b>    | <b>-ae</b>   | <b>-i</b>       | <b>-a</b>       | <b>-es</b>        | <b>-a / -ia</b> | <b>-us</b>  | <b>-ua</b> | <b>-es</b>   |
|              | <b>Gen.</b>    | <b>-ārum</b> | <b>-ōrum</b>    |                 | <b>-um / -ium</b> |                 | <b>-uum</b> |            | <b>-ērum</b> |
|              | Dat.           | -is          | -is             |                 | -ībus             |                 | -ībus       |            | -ēbus        |
|              | Acc.           | -as          | -os             | -a              | -es               | -a / -ia        | -us         | -ua        | -es          |
|              | Abl.           | -is          | -is             |                 | -ībus             |                 | -ībus       |            | -ēbus        |

**NB!** Существительные среднего рода при склонении подчиняются «**правилу среднего рода**». Оно заключается в том, что окончание винительного падежа всегда совпадает с окончанием именительного падежа (Acc.Sg. = Nom.Sg.; Acc.Pl. = Nom.Pl.), а во множественном числе оба этих падежа всегда оканчиваются на **-a** (Acc.Pl. = Nom.Pl. = **-a**).

### *Несогласованное определение*

Несогласованное определение встречается в большинстве медицинских терминов, поэтому правильное использование несогласованного определения является необходимым при изучении медицинской латыни.

Итак, **несогласованным** называется **определение**, которое выражается только родительным падежом (Gen.) имени существительного, отвечает на вопрос *кого? чего?* и следует после определяемого существительного, которое выражено именительным падежом (Nom.).

*Например:*

herba (Nom.Sg.) Convallariae (Gen.Sg.)  
травы (что?) ландыша (чего?)

Однако согласно Государственной Фармакопее Российской Федерации XV издания фармацевтические термины с несогласованным определением должны быть оформлены следующим образом: сначала указывается лекарственное сырьё в родительном падеже, а следом – лекарственная форма в именительном падеже, например:

ландыша (чего?) травы (что?)  
Convallariae (Gen.Sg.) herba (Nom.Sg.)  
шалфея (чего?) листья (что?)  
Salviae (Gen.Sg.) folia (Nom.Pl.)

Если фармацевтический термин включает в себя два несогласованных определения, тогда первым указывается название растения в родительном падеже, вторым – название части растения тоже в родительном падеже, третьим – название лекарственной формы, которая получается из данного растения, в именительном падеже:

Foeniculi (Gen.Sg.) fructuum (Gen.Pl.) decoctum (Nom.Sg.)  
укропа (чего?) плодов (чего?) отвар (что?)

**Упражнение 6.** *Образуйте словосочетания и переведите их на латинский язык (используйте слова из приведенного ниже СПИСКА 1):*

календулы настойка, ромашки отвар, укропа плоды, шалфея листья, крапивы трава, пустырника настойка, мяты листья, мать-и-мачехи отвар, красавки экстракт, шалфея листьев настой, шиповника плодов отвар, сенны экстракта таблетки, эвкалипта листьев настойка, укропа плодов отвар, берёзы почек настой.

**Упражнение 7.** *Переведите словосочетания на русский язык:*

Convallariae tinctura, Aloës folia, Origāni herba, Althaeae sirupus, Menthae aqua, Belladonnae extractum, Urtīcae folia, Paeoniae tinctura, Leonuri tincturae guttae, Foeniculi fructus, Chamomillae infūsum, Rosae fructuum decoctum, Betulae gemmārum infūsum, Sennae extracti tabulettae.

**Вопросы для самоконтроля:**

- 1) Какие определить, к какому склонению относится существительное?
- 2) Как определить основу существительных 1, 2, 4, 5 склонения?
- 3) Какие существительные называются равносложными? Какие существительные называются неравносложными?
- 4) Как определить основу существительного 3 склонения?
- 5) Какими признаками обладают существительные согласного, гласного и смешанного типа?
- 6) Что такое несогласованное определение?

## Выучите СПИСОК 1

### *Существительные (часть I)*

\*алоэ – Aloë, ěs f

алтей – Althaea, ae f

ампула – ampulla, ae f

берёза – Betula, ae f

боярышник – Crataegus, i f

вакцина – vaccinum, i n

валериана лекарственная – Valeriāna officinalis, Valeriānae officinalis f

витамин – Vitaminum, i n

вода – aqua, ae f

глицерин – Glycerinum, i n

гранула – granulum, i n

доза – dosis, is f

\*драже – dragée (нескл.)

дуб – Quercus, us f

душица – Origānum, i n

жидкость – liquor, ōris m

зверобой – Hyperīcum, i n

ингаляция – inhalatio, ōnis f

инъекция – injectio, ōnis f

календула – Calendula, ae f

капля – gutta, ae f

капсула – capsula, ae f

кашель – tussis, is f

кислота – acidum, i n

кора – cortex, ĩcis m

корень – radix, ĩcis f

корневище – rhizōma, ātis n  
крапива – Urtīca, ae f  
красавка / белладонна – Belladonna, ae f  
ландыш – Convallāria, ae f  
линимент – linimentum, i n  
лист – folium, i n  
мазь – unguentum, i n  
малина – Rubus, i m  
масло (жидкое) – oleum, i n  
масло (твердое) – butyrum, i n  
наркоз – narcōsis, is f  
ожог – combustio, ōnis f  
пиявка – hirūdo, īnis f

### ***Существительные (часть II)***

мать-и-мачеха – Farfāra, ae f  
микстура – mixtura, ae f  
мята – Mentha, ae f  
наперстянка – Digitalis, is f  
настой – infūsum, i n  
настойка – tinctura, ae f  
отвар – decoctum, i n  
пилюля – pilula, ae f  
пион – Paeonia, ae f  
пластырь – emplastrum, i n  
плод – fructus, us m  
полоскание – gargarisma, ātis n  
порошок – pulvis, ěris m  
почка – gemma, ae f

применение – usus, us m

пустырник – Leonurus, i m

раствор – solutio, ōnis f

ромашка – Chamomilla, ae f

\*сбор (лекарственный) – species, ēi f

*в рецептах употребляется только во множественном числе:*

species, ērum f

свеча – suppositorium, i n

семя – semen, ĩnis n

сенна – Senna, ae f

сера – Sulfur, ūris n

сироп – sirŭpus, i m

спирт – spirĭtus, us m

средство (лекарственное) – remedium, i n

суспензия – suspensio, ōnis f

таблетка – tabuletta, ae f

трава – herba, ae f

укроп – Foeniculum, i n

цветок – flos, oris m

часть – pars, partis f

череда – Bidens, ntis f

шалфей – Salvia, ae f

шарик – globulus, i m

шиповник – Rosa, ae f

эвкалипт – Eucalyptus, i f

экстракт – extractum, i n

эликсир – elĭxir, ĩris n

эфир – aether, ěris m

## Тема 1.4. Грамматика. Имя прилагательное. Согласованное определение

### *Имя прилагательное – Nomen adjectivum*

Латинские прилагательные, как и русские имеют **три рода** – мужской (*m*), женский (*f*) и средний (*n*) и **два числа**: единственное (*Sg.*) и множественное (*Pl.*). Как и существительные, прилагательные изменяются по падежам и числам, то есть склоняются. Но никакого особого склонения латинские прилагательные не имеют, а склоняются по первому, второму и третьему склонениям существительных.

В зависимости от различия в родовых и падежных окончаниях все латинские прилагательные делятся на две группы.

#### *Прилагательные 1 группы*

К 1 группе относятся прилагательные, имеющие в мужском роде окончание **-us** или **-er**, в женском роде – **-a**, в среднем роде – **-um**.

**Словарная форма** прилагательных 1 группы включает в себя:

- 1) полную форму прилагательного в мужском роде (*m*)
- 2) окончание женского рода (*f*)
- 3) окончание среднего рода (*n*)

*Например:* destillatus, a, um – дистиллированный, -ая, -ое.

**NB!** Очерёдность следования родовых форм должна строго соблюдаться. На первом месте – форма мужского рода, на втором – женского, на третьем – среднего. Также следует помнить, что словарная форма прилагательного (как и существительного) записывается кратко, но прочитывается полностью.

*Например:* albus, a, um – белый, -ая, -ое.

| Записывается: | Читается:                 |
|---------------|---------------------------|
| albus, a, um  | <i>albus, alba, album</i> |

У большинства прилагательных на **-er** гласный **-e** сохраняется лишь в форме мужского рода (именительный падеж), а в женском и среднем роде выпадает. Чтобы не допустить ошибок при склонении, основу прилагательных на **-er** нужно определять по форме женского рода. В словарной форме таких прилагательных перед окончанием женского и среднего рода пишется конец основы.

*Например:* niger, gra, grum – черный, -ая, -ое.

| Записывается:    | Читается:                   |
|------------------|-----------------------------|
| niger, gra, grum | <i>niger, nigra, nigrum</i> |

Лишь у небольшой части прилагательных на **-er** гласный **-e** сохраняется во всех трёх родовых формах и при склонении. Сохранение гласного **-e**, так же, как и его выпадение, отражается в словарной форме.

*Например:* liber, ěra, ěrum – свободный, -ая, -ое.

Прилагательные 1 группы склоняются следующим образом: женского рода (*f*) – по первому склонению существительных, мужского (*m*) и среднего (*n*) рода по второму склонению существительных.

### ***Согласованное определение***

**Согласовать** – это поставить прилагательное в форму того же рода, числа и падежа, что и определяемое существительное.

Для того, чтобы составить на латинском языке словосочетание с согласованным определением нужно:

- 1) определить по словарной форме существительного его род;
- 2) в словарной форме прилагательного выбрать прилагательное того же рода, что и определяемое существительное;
- 3) составить словосочетание в именительном падеже единственного числа.

**NB!** В латинском словосочетании прилагательное должно стоять после определяемого существительного.

Рассмотрим следующий пример согласования:

*горькая настойка*

Словарная форма существительного *настойка*: *tinctura*, *ae f*.

Словарная форма прилагательного *горький*: *amārus*, *a, um*.

Согласовав прилагательное с существительным в роде, числе, падеже, получили словосочетание *tinctura amāra*.

Чтобы просклонять это словосочетание, необходимо определить склонение существительного и склонение прилагательного: *tinctura*, *ae f* – существительное 1 склонения, прилагательное *amāra* женского рода, следовательно, и оно будет склоняться по 1 склонению.

| f    |                                |                                    |
|------|--------------------------------|------------------------------------|
|      | Sg.                            | Pl.                                |
| Nom. | <i>tinctura</i> <u>amāra</u>   | <i>tincturae</i> <u>amārae</u>     |
| Gen. | <i>tincturae</i> <u>amārae</u> | <i>tincturārum</i> <u>amarārum</u> |

**NB!** Прилагательное всегда согласуется с существительным в роде, числе и падеже, но склонение может не совпадать. Например:

*очищенный спирт* – *spiritus rectificatus*

Существительное *spiritus*, *us m* склоняется по 4 склонению, прилагательное *rectificatus* в форме мужского рода – по 2 склонению.

|      | Sg.                                 | Pl.                                    |
|------|-------------------------------------|----------------------------------------|
| Nom. | <i>spiritus</i> <u>rectificatus</u> | <i>spiritus</i> <u>rectificati</u>     |
| Gen. | <i>spiritus</i> <u>rectificati</u>  | <i>spirituum</i> <u>rectificatorum</u> |

**Упражнение 8.** *Согласуйте прилагательные с существительными:*

аскорбиновая кислота (*acidum*, *i n*; *ascorbicus*, *a, um*), этиловый спирт (*spiritus*, *us m*; *aethylicus*, *a, um*), очищенная вода (*aqua*, *ae f*;

*purificatus, a, um*), белая глина (*bolus, i f; albus, a, um*), густая масса (*massa, ae f; spissus, a, um*), жёлтый воск (*cera, ae f; flavus, a, um*), вощёная бумага (*charta, ae f; ceratus, a, um*), внутреннее применение (*usus, us m; internus, a, um*).

**Упражнение 9.** *Переведите словосочетания с согласованными определениями на русский язык:*

*extractum siccum, sirupus vitaminisatus, gargarisma calidum, capsula gelatinosa, remedium somniferum, unguentum ophthalmicum, tinctura spirituosa, tabuletta obducta, aqua destillata, pulvis subtilissimus.*

**Упражнение 10.** *Поставьте следующие словосочетания в формы Nom. Sg., Gen. Sg., Nom. Pl., Gen. Pl.:*

*sirupus vitaminisatus, decoctum calidum, capsula gelatinosa, spiritus aethylicus, solutio spirituosa*

*Образец:*

*Nom. Sg. tabuletta obducta*

*Gen. Sg. tabulettae obductae*

*Nom. Pl. tabulettae obductae*

*Gen. Pl. tabulettarum obductarum*

### **Вопросы для самоконтроля:**

- 1) Какие грамматические категории имеют латинские прилагательные?
- 2) Какие родовые окончания имеют прилагательные первой группы?
- 3) Что такое согласованное определение?
- 4) Могут ли не совпадать падежные окончания у существительного и согласованного с ним прилагательного? По какой причине?
- 5) Как латинские прилагательные записываются в словаре?

## ***Прилагательные 2 группы***

Ко 2 группе относятся прилагательные, имеющие в именительном падеже единственного числа (Nom.Sg.) следующие родовые окончания:

### ***1. прилагательные трёх окончаний***

| <b>m</b> | <b>f</b> | <b>n</b> |
|----------|----------|----------|
| -er      | -is      | -e       |

*Например:* silvester, tris, tre – лесной, -ая, -ое  
paluster, tris, tre – болотный, -ая, -ое

**NB!** Из-за «беглого» гласного -е- основа таких прилагательных определяется по форме женского рода.

### ***2. прилагательные двух окончаний***

| <b>m, f</b> | <b>n</b> |
|-------------|----------|
| -is         | -e       |

*Например:* vernalis, e – весенний, -ая, -ее  
majalis, e – майский, -ая, -ое

### ***3. прилагательные одного окончания***

| <b>m, f, n</b> |
|----------------|
| -r, -s, -x     |

Прилагательные одного окончания являются неравносложными словами, поэтому в их словарной форме указывается окончание Gen.Sg. (как у существительных).

*Например:* par, is – парный, -ая, -ое

recens, ntis – свежий, -ая, -ее

simplex, ĭcis – простой, -ая, -ое

**NB!** Все прилагательные 2 группы склоняются по 3 склонению.

Обратите внимание, что в мужском и женском роде прилагательные имеют те же окончания, что и существительные смешанного типа, а в среднем роде – окончания гласного типа.

*Образец склонения прилагательных трёх окончаний (именительный и родительный падежи единственного и множественного числа):*

|             | Sg.        |            |           | Pl.         |            |
|-------------|------------|------------|-----------|-------------|------------|
|             | m          | f          | n         | m, f        | n          |
| <b>Nom.</b> | silvester  | silvestris | silvestre | silvestres  | silvestria |
|             | –          |            |           |             |            |
| <b>Gen.</b> | silvestris |            |           | silvestrium |            |

*Образец склонения прилагательных двух окончаний (именительный и родительный падежи единственного и множественного числа):*

|             | Sg.      |         | Pl.       |          |
|-------------|----------|---------|-----------|----------|
|             | m,f      | n       | m, f      | n        |
| <b>Nom.</b> | vernalis | vernale | vernales  | vernalīa |
| <b>Gen.</b> | vernalis |         | vernalium |          |

*Образец склонения прилагательных одного окончания (именительный и родительный падежи единственного и множественного числа):*

|             | Sg.       |   | Pl.        |           |
|-------------|-----------|---|------------|-----------|
|             | m,f       | n | m, f       | n         |
| <b>Nom.</b> | simplex   |   | simplices  | simplicia |
| <b>Gen.</b> | simplicis |   | simplicium |           |

**Упражнение 11.** *Согласуйте прилагательные с существительными:*

равная часть (pars, partis f; aequalis, e), вагинальный шарик (globulus, i m; vaginalis, e), ректальный суппозиторий (suppositorium, i

*n; rectalis, e*), простой сироп (*sirūpus, i m; simplex, ĩcis*), подъязычная таблетка (*tabuletta, ae f; sublingualis, e*), смертельная доза (*dosis, is f; letalis, e*), медицинская пиявка (*hirūdo, ĩnis f; medicinalis, e*), грудной эликсир (*elīxir, ĩris n; pectoralis, e*), внутримышечная инъекция (*injectio, ōnis f; intramuscularis, e*).

**Упражнение 12.** *Переведите на русский язык (незнакомые слова смотрите в СПИСКЕ 2):*

suppositoria rectalia, Chamomillae officinalis flores, decoctum calidum, emplastrum medicinale, Convallariae majalis folia, tinctura simplex, Valeriānae officinalis rhizoma, Sennae extracti tabulettae, globulus vaginalis, Origānum vulgare, remedium laxans.

**Упражнение 13.** *Поставьте следующие словосочетания в формы Nom.Sg., Gen. Sg., Nom. Pl., Gen. Pl.:*

injectio intramuscularis, tinctura simplex, remedium laxans, emplastrum medicinale.

*Образец:*

*Nom. Sg. planta palustris*

*Gen. Sg. plantae palustris*

*Nom. Pl. plantae palustres*

*Gen. Pl. plantarum palustrium*

**Вопросы для самоконтроля:**

- 1) Прилагательные с какими окончаниями относятся ко 2 группе?
- 2) Сколько подгрупп во 2 группе прилагательных?
- 3) По какому роду определяют основу прилагательных 2 группы?
- 4) В чём особенность словарной формы прилагательных одного окончания?
- 5) По какому склонению склоняются прилагательные 2 группы?

## Выучите СПИСОК 2

### *Прилагательные 1-й группы*

аскорбиновый – ascorbicus, a, um  
белый – albus, a, um  
витаминизированный – vitaminisatus, a, um  
внутренний – internus, a, um  
глазной – ophthalmicus, a, um  
густой – spissus, a, um  
дистиллированный – destillatus, a, um  
желатиновый – gelatinosus, a, um  
жидкий (об экстракте) – fluīdus, a, um  
жидкий (в остальных случаях) – liquīdus, a, um  
камфорный – camphoratus, a, um  
лимонный – citricus, a, um  
масляный – oleosus, a, um  
мельчайший – subtilissīmus, a, um  
молочный – lacticus, a, um  
наружный – externus, a, um  
осаждённый – praecipitatus, a, um  
очищенный (о воде, сыворотках, вакцинах) – purificatus, a, um  
очищенный (о спирте, скипидаре) – rectificatus, a, um  
перечный – piperītus, a, um  
покрытый оболочкой – obductus, a, um  
разбавленный, разведённый – dilūtus, a, um  
салициловый – salicylicus, a, um  
снотворный – somnifer, ěra, ěrum  
спиртовой – spirituosus, a, um  
сухой – siccus, a, um  
тёплый – calidus, a, um

чистый – purus, a, um

чистейший – purissimus, a, um

этиловый – aethylicus, a, um

### *Прилагательные 2-й группы*

вагинальный – vaginalis, e

внутримышечный – intramuscularis, e

грудной – pectoralis, e

лекарственный, аптечный – officinalis, e

медицинский – medicinalis, e

обыкновенный – vulgaris, e

подъязычный – sublingualis, e

простой – simplex, icis

равный – aequalis, e

ректальный – rectalis, e

слабительный – laxans, ntis

смертельный – letalis, e

## Раздел 2. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ РЕЦЕПТА

*Morbi non eloquentia,  
sed remediis curantur.*

*Болезни лечатся не красноречием,  
а лекарствами.*

### Тема 2.1. Фармацевтическая терминология (общие сведения)

Фармацевтическая терминология охватывает сферу наименований лекарственных средств, форм и веществ. Она тесно связана с ботаникой и химией, так как в фармации активно используются латинские названия лекарственных растений (например, *ромашка, календула*), химических элементов и соединений (например, *магний, аскорбиновая кислота*).

В лексических минимумах в разделе 1 уже были изучены многие названия лекарственных форм и видов упаковки (таблетка, пилюля), лекарственных растений (пустырник, боярышник) и их частей (лист, цветок). Кроме них в рецептах активно используются названия различных **химических элементов и соединений**, а также **лекарственных веществ**. Запомните, что все названия лекарственных веществ являются существительными 2 склонения среднего рода с окончанием **-um** в именительном падеже и пишутся с заглавной буквы.

*Например:*      адреналин – Adrenalinum, i n  
                      анальгин – Analginum, i n  
                      норсульфазол – Norsulfazolum, i n

Названия **всех химических элементов** также являются существительными 2 склонения среднего рода с тем же окончанием и пишутся с заглавной буквы.

*Например:*     цинк – Zincum, i n  
                      натрий – Natrium, i n  
                      магний – Magnium, i n

*Исключения:*   сера – Sulfur, ūris n  
                      фосфор – Phosphōrus, i m

Названия **анионов** солей, оканчивающихся в русском варианте на -ат или -ит, являются существительными 3 склонения мужского рода на -as или -is соответственно и пишутся со строчной буквы:

                      сульфат – sulfas, ātis m  
                      сульфит – sulfis, ītis m

Названия **окисей, перекисей, гидроокисей**, оканчивающихся в русском варианте на -ид – существительные 2 склонения среднего рода на -um:

                      гидроксид (гидроокись) – hydroxydum, i n  
                      оксид (окись) – oxydum, i n  
                      пероксид (перекись) – peroxydum, i n

Латинские названия **кислот** состоят из существительного *Acidum, i n* – *кислота* (пишется с заглавной буквы) и прилагательного 1-й группы, также взятого в среднем роде:

                      Acidum lacticum – молочная кислота  
                      Acidum hydrochloricum – соляная кислота

Обратите внимание, что в латинских названиях **солей** на первом месте всегда нужно писать катион (с заглавной буквы) в родительном падеже (Gen.), а на втором месте – анион (со строчной буквы) в именительном падеже (Nom.):

                          карбонат натрия –  
                      Natrii     ↙     ↘     carbonas  
                      катион (сущ. в Gen.) + анион (сущ. в Nom.)

Названия **основных солей** образуются при помощи добавления приставки sub- к названию аниона:

*основной нитрат висмута – Bismuthi subnitras*

Названия **кислых солей** образуются при помощи добавления приставки hydro- к названию аниона:

*гидрокарбонат натрия – Natrii hydrocarbonas*

Названия эфиров в русском языке выражаются одним словом, тогда как в латинском для них применяется принцип названия солей: первая половина слова выступает в качестве названия катиона, а вторая – аниона:

*метилсалицилат – Methylii salicylas*

## Тема 2.2. Структура и содержание рецепта

**Рецепт** (на латинском: **Receptum**) – это письменное обращение в аптеку об изготовлении лекарства с указанием способа его употребления, составленное по установленной форме.

Рецепты должны выписываться на форменных бланках установленного образца, чётко и разборчиво, чернилами (ручкой, а не карандашом), без исправлений.

Рецепт является документом и в этом качестве имеет медицинское, юридическое, хозяйственное, техническое и финансовое значение.

**Бланк рецепта** должен содержать:

- 1) Inscriptio – код лечебно-профилактического учреждения или его угловой штамп;
- 2) Datum – дата выписывания рецепта: день, месяц, год (просроченные рецепты к исполнению не принимаются);
- 3) Nomen aegroti – фамилия, имя, отчество больного;

- 4) Aetas aegroti – возраст больного;
- 5) Nomen medici – фамилия, имя, отчество врача (заверяется внизу рецепта подписью врача и его личной печатью);
- 6) Praescriptio – рецептурная пропись **на латинском языке**;
- 7) Subscriptio – стандартные рецептурные формулировки **на латинском языке**, указывающие условия окончательного оформления лекарства и выдачи его больному;
- 8) Signatura – способ употребления лекарства;
- 9) Nomen et sigillum personale medici – подпись и личная печать врача, выписавшего рецепт и несущего ответственность за правильность подбора лекарства и его дозировки.

Если лекарство необходимо приготовить срочно, наверху бланка врач пишет **Cito! – Быстро / Срочно!** или **Statim! – Тотчас / Немедленно!** Надпись сопровождается восклицательным знаком и подчёркивается.

Если лекарство нужно повторить, врач пишет ***Repete bis!* – Повтори дважды.**

При заполнении бланка рецепта необходимо подчеркнуть форму оплаты и заверить рецепт подписью и личной печатью врача.

На одном бланке можно выписывать не более двух рецептов. В этом случае рецепты разделяются знаком:



Итак, на латинском языке заполняются пункты 6 и 7 рецептурного бланка (в пункте 8 – только одно слово на латинском языке: Signa или Signetur, после которого на **русском** или другом понятном больному **национальном языке** прописывается способ употребления данного лекарства).

## **Глаголы и предлоги в рецепте**

В латинской части рецепта активно используются **глаголы**. Так, пункт 6 (*Praescriptio*) всегда начинается с глагола в повелительном наклонении **Recipe**, что означает **Возьми**. Иногда в этой же части рецепта используется глагол **Adde**, означающий **Добавь**.

В пункте 7 рецептурного бланка (*Subscriptio*) пишутся различные указания фармацевту о способе приготовления и выдаче лекарства больному. Здесь используются стандартные рецептурные формулы с глаголами на латинском языке. Эти глаголы могут быть в двух формах:

1) в форме *повелительного наклонения* – *imperatīvus*:

**Misce.** – **Смешай**.

**Sterilisa!** – **Простерилизуй!**

**Da.** – **Выдай**.

2) в форме *условного (иначе: сослагательного) наклонения* – *conjunctīvus*:

**Misceatur.** – **Смешать** (Пусть будет смешано).

**Sterilisetur!** – **Простерилизовать!** (Пусть будет простерилизовано!)

**Detur** – **Выдать** (Пусть будет выдано).

**Dentur** – **Выдать** (Пусть будут выданы). Используется только в выражении **Dentur tales doses** – **Выдать такие дозы** (Пусть будут выданы такие дозы).

Кроме того, в этой части рецепта используются выражения:

**fiat** – **пусть образуется / получится**

и л и

**ut fiat** – **чтобы образовалось / получилось,**

после чего та лекарственная форма, которая должна получиться, обозначается существительным в единственном числе (например: **Misce, fiat unguentum** – **Смешай, пусть получится мазь**; **Misceatur, ut**

*fiat pasta* – Смешать, чтобы получилась паста);

***fiant*** – пусть образуются / получаются

и л и

***ut fiant*** – чтобы образовались / получились,

после чего та лекарственная форма, которая должна получиться, обозначается существительным во множественном числе (например: *Misce, fiant tabulettae* – Смешай, пусть получатся таблетки; *Misceatur, ut fiant pilulae* – Смешать, чтобы получились пилюли).

В пункте 8 рецептурного бланка (*Signatura*) используется лишь один латинский глагол:

***Signa:*** – **Обозначь:** (в форме повелительного наклонения)

и л и

***Signetur:*** – **Обозначить:** (Пусть будет обозначено:) (в форме условного наклонения).

Как уже говорилось выше, после двоеточия расписывается способ приёма данного лекарства (не на латинском, а на русском или ином понятном пациенту языке).

**NB!** Все глаголы в рамках одного рецепта должны стоять либо только в повелительном наклонении (например: *Misce. Da. Signa*), либо только в условном (например: *Misceatur. Detur. Signetur*). Исключение составляют глаголы *Recipe* и *Adde*, употребляющиеся в рецепте только в повелительном наклонении.

**Предлоги** в рецепте употребляются с существительными, стоящими либо в Acc., либо в Abl.

## Выучите СПИСОК 3

***Наиболее употребительные выражения с предлогами и  
устоявшиеся рецептурные формулировки***

a dolore – от боли

ad clavos – при мозолях

ad usum externum – для наружного употребления

ad usum internum – для внутреннего употребления

Adde – Добавь

contra hypertoniā – против гипертонии

contra tussim – против кашля

cum Glycerino – с глицерином

cum Novocaino – с новокаином

cum radicibus – с корнями

cum Oxytetracyclino – с окситетрациклином

Da – Выдай

Detur – Выдать (пусть будет выдано)

Dentur tales doses – Выдать (пусть будут выданы) такие дозы

fiat – пусть образуется, пусть получится

fiant – пусть образуются, пусть получатся

in ampullis – в ампулах

in aqua – в воде

in aquam – в воду

in capsulis – в капсулах

in capsulis gelatinosis – в желатиновых капсулах

in scatula – в коробочке

in tabulettis – в таблетках

in vitro – в склянке

in vitro nigro / in vitro fusco – в тёмной склянке

inter costas – между рёбрами

Misce – Смешай

Misceātur – Смешать (пусть будет смешано)

per os – через рот, перорально

per rectum – через прямую кишку, ректально

per se – в чистом виде

post pneumoniam – после пневмонии  
pro die – на день, суточная доза  
pro dosi – на один приём, разовая доза  
pro injectionibus – для инъекций  
pro inhalationibus – для ингаляций  
pro narcōsi – для наркоза  
quantum satis – сколько нужно / сколько потребуется  
Recīpe – Возьми  
Repēte – Повтори  
Signa – Обозначь  
Signētur – Обозначить (пусть будет обозначено)  
sine aqua – без воды  
sub lingua – под языком  
sub linguam – под язык  
Sterilīsa! – Простерилизуй!  
Sterilisētur! – Простерилизовать!  
(Пусть будет простерилизовано!)  
tales doses numēro – такие дозы числом  
ut fiat – чтобы образовалось, чтобы получилось  
ut fiant – чтобы образовались, чтобы получились

#### **Упражнение 14.** *Выполните перевод рецептов*

*а) на русский язык:*

1. Recipe: Hydrocortisoni suspensionis 2,5% 5 ml  
Da tales doses numero 5 in ampullis  
Signa:
2. Recipe: Amoxycillini 250 mg + Acidi clavulanicici 125 mg tabulettas  
Dentur tales doses numero 20  
Signetur:
3. Recipe: Oxytetracyclini hydrochloridi pulveris pro suspensionibus 30,0  
Detur. Signetur:

4. Recipe: Acetylcysteini granulorum 0,6  
Da tales doses numero 10  
Signa:
5. Recipe: Atropini sulfatis 0,0005  
Da tales doses numero 10 in tabulettis  
Signa:

*б) на латинский язык (незнакомые слова см. ниже\*):*

1. Возьми: Панкреатина 0,6  
Выдай такие дозы числом 20  
Обозначь:
2. Возьми: Неомицина сульфата мази 1% 50,0  
Выдай. Обозначь:
3. Возьми: Кислоты аскорбиновой 0,3  
Выдай такие дозы числом 20  
Обозначь:
4. Возьми: Диклофенака 50 мг + Парацетамола 500 мг таблетки  
Выдай такие дозы числом 100  
Обозначь:
5. Возьми: Сбора грудного 100,0  
Выдай такие дозы числом 2  
Обозначь:

\* Диклофенак – Diclophenacum, i n

Неомицин – Neomycinum, i n

Панкреатин – Pancreatinum, i n

Парацетамол – Paracetamolum, i n

сульфат – sulfas, ātis m

### ***Сокращения в рецепте***

Выписывая рецепты, врачи используют общепринятые **сокращения**. Так, сокращаются: 1) названия лекарственных форм и видов упаковки; 2) названия частей растений; 3) стандартные рецептурные формулировки; 4) наиболее распространённые

прилагательные. Сокращения содержат, как правило, одну или две-три начальных буквы слова, например: *h.*, *hb.* – *herba*; *M.* – *Misce*.

Если слово сокращается на слоге, в составе которого несколько согласных, то все они сохраняются при сокращении, например: *extr.* – *extractum*, *ung.* – *unguentum*.

Не следует сокращать названия лекарственных веществ, растений и химических соединений.

## Выучите СПИСОК 4

### *Важнейшие рецептурные сокращения*

| Сокращение      | Полное описание             | Перевод                                          |
|-----------------|-----------------------------|--------------------------------------------------|
| aa              | ana                         | по, поровну                                      |
| ac.; acid.      | Acidum, i n                 | кислота                                          |
| amp.            | ampulla, ae f               | ампула                                           |
| aq.             | aqua, ae f                  | вода                                             |
| aq. destill.    | aqua destillata             | дистиллированная вода                            |
| but.            | butyrum, i n                | масло (твёрдое)                                  |
| comp.; cps.     | compositus, a, um           | сложный                                          |
| D.              | Da / Detur / Dentur         | Выдай / Пусть будет выдано / Пусть будут выданы  |
| D. S.           | Da. Signa / Detur. Signetur | Выдай. Обозначь / Пусть будет выдано, обозначено |
| D. t. d.        | Da (Dentur) tales doses     | Выдай (пусть будут выданы) такие дозы            |
| dil.            | dilutus, a, um              | разведённый                                      |
| div. in p. aeq. | divide in partes aequales   | раздели на равные части                          |
| extr.           | extractum, i n              | экстракт, вытяжка                                |
| f.              | fiat (fiant)                | пусть образуется (образуются)                    |

|             |                    |                                    |
|-------------|--------------------|------------------------------------|
| fr.         | fructus, us m      | плод                               |
| gtt.        | gutta, ae f        | капля, капли                       |
| inf.        | infusum, i n       | настой                             |
| in amp.     | in ampullis        | в ампулах                          |
| in tabl.    | in tabulettis      | в таблетках                        |
| lin.        | linimentum, i n    | линимент (жидкая мазь)             |
| liq.        | liquor, oris m     | жидкость                           |
| m. pil.     | massa pilularum    | пилюльная масса                    |
| M.          | Misce / Misceatur  | Смешай / Пусть будет смешано       |
| N.          | numero             | числом                             |
| ol.         | oleum, i n         | масло (жидкое)                     |
| pil.        | pilula, ae f       | пилюля                             |
| pulv.       | pulvis, eris m     | порошок                            |
| q.s.        | quantum satis      | сколько потребуется, сколько нужно |
| r.; rad.    | radix, icis f      | корень                             |
| Rp.         | Recipe             | Возьми                             |
| Rep.        | Repete / Repetatur | Повтори / Пусть будет повторено    |
| rhiz.       | rhizoma, atis, n   | корневище                          |
| S.          | Signa / Signetur   | Обозначь / Пусть будет обозначено  |
| sem.        | semen, inis n      | семя                               |
| simpl.      | simplex, icis      | простой                            |
| sir.        | sirupus, i m       | сироп                              |
| sol.        | solutio, onis f    | раствор                            |
| sup.        | suppositorium, i n | суппозиторий, свеча                |
| tab.; tabl. | tabuletta, ae f    | таблетка                           |

|              |                      |            |
|--------------|----------------------|------------|
| t-ra; tinct. | tinctura, ae f       | настойка   |
| ung.         | unguentum, i n       | мазь       |
| vit.         | vitrum, i n          | склянка    |
| ppt.; praec. | praecipitatus, a, um | осаждённый |
| past.        | pasta, ae f          | паста      |

**Упражнение 15.** *Выполните перевод сокращенных рецептов:*

- 1) Rp.: Dimedroli 0,005  
Sacchari 0,2  
M. f. pulv.  
D. t. d. N 10  
S.
- 2) Rp.: Paracetamoli tabl. 200,0 N 10  
D.S.
- 3) Rp.: Supp. cum Anaesthesino 0,1 N 10  
D. S.
- 4) Rp.: Spir. aethyl. 95% 20 ml  
Aq. pro inject. 100 ml  
M. D. S.
- 5) Rp.: Furacilini tabl. ad us. ext. N 10  
D. S.
- 6) Rp.: Calcii chloridi 30,0  
Aq. destill. ad 300 ml  
M. D. S.
- 7) Rp.: Tetracyclini 100000 ED + Nystatini 100000 ED tabl. obd.  
D. t. d. N 10  
S.
- 8) Rp.: Hippophaës fr. ol. ping. 100 ml  
D. S.
- 9) Rp.: Hydrocortisoni crem. 1% 10,0  
D. S.
- 10) Rp.: Sulfuris ung. 10% 100,0  
Ac. salicylici 10,0  
M. D. S.

## Вопросы для самоконтроля:

1. Какие разделы содержит рецептурный бланк?
2. Какие части рецепта пишутся на латинском языке?
3. Какие глаголы используются в рецепте в повелительном наклонении?
4. Какие глаголы используются в рецепте в условном наклонении?
5. Какие латинские предлоги с какими падежами используются?
6. Какие термины недопустимо сокращать в рецепте?
7. Что означают следующие сокращённые рецептурные формулировки: D. t. d. N 10 in amp.; M. f. lin.; div. in p. aeq.?

## Выучите СПИСОК 5

*Частотные отрезки (терминоэлементы), встречающиеся в фармацевтической терминологии*

| Отрезок                     | Значение                        | Примеры                                               |
|-----------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------|
| aeth-                       | наличие этила, этилена          | Aethazolum, i n – Этазол                              |
| -alg-, -dol-                | обезболивающие средства         | Baralgin M – Баралгин М                               |
| -cain-                      | местноанестезирующие средства   | Novocainum, i n – Новокаин                            |
| -cid-                       | убивающий                       | Streptocidum, i n – Стрептоцид                        |
| -cillin-                    | антибиотики-пенициллины         | Amoxycillinum, i n – Амоксициллин                     |
| -cyclin-                    | антибиотики группы тетрациклина | Chlortetracyclinum, i n – Хлортетрациклин             |
| -febr-                      | жаропонижающие средства         | Febridol – Фебридол                                   |
| glyc- /<br>glyk- /<br>gluc- | глюкоза (наличие сахара)        | Glucosum, i n – глюкоза<br>Glycerinum, i n – глицерин |
| hydr-                       | вода / жидкость                 | Hydrogenium, i n – водород                            |

|                                             |                                                      |                                     |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| menth-                                      | наличие мяты                                         | Mentholum, i n – ментол             |
| meth-                                       | наличие метила, метилена                             | Methyluracilum, i n – Метилурацил   |
| -myc(inum)                                  | гриб<br>(в названиях некоторых антибиотиков)         | Erythromycinum, i n – Эритромицин   |
| neo-                                        | новый                                                | Neovir – Неовир                     |
| -norm-                                      | восстановление нормы                                 | Normoven – Нормовен                 |
| oestr-                                      | препараты женских половых гормонов (эстрогены)       | Oestronum, i n – Эстрон             |
| oxy-                                        | имеющий отношение к кислороду, окисленный            | Oxygenium, i n – кислород           |
| phen-                                       | наличие фенола, фенила                               | Phenobarbitalum, i n – Фенобарбитал |
| -prost(a)-                                  | синтетические аналоги гормонов предстательной железы | Prostamol UNO – Простамол УНО       |
| retard                                      | пролонгированное действие                            | Arifon Retard – Арифон Ретард       |
| -sept-                                      | антисептик                                           | Octenisept – Октенисепт             |
| -somm-                                      | снотворное средство                                  | Somnol – Сомнол                     |
| -test-, -stan-,<br>-ster-, -vir-,<br>-andr- | препараты мужских половых гормонов                   | Testogenon – Тестогенон             |
| -t(h)yr-                                    | средства, влияющие на функцию щитовидной железы      | Euthyrox – Эутирокс                 |
| -tus-                                       | кашель                                               | Omnitus – Омнитус                   |

|       |                                        |                       |
|-------|----------------------------------------|-----------------------|
| -vir- | вирус                                  | Panavir – Панавир     |
| -vit- | витамины                               | Revitum – Ревит       |
| -yl-  | наличие<br>углеводородных<br>радикалов | Amylum, i n – крахмал |

### ***Числительные в названиях лекарственных препаратов***

mono-, uni- – 1 (один)

di-, bi-, duo- – 2 (два)

tri- – 3 (три)

tetra-, quadri- – 4 (четыре)

penta-, quinque- – 5 (пять)

hexa-, sex- – 6 (шесть)

hepta-, septa- – 7 (семь)

octa-, octo- – 8 (восемь)

enne(a)-, non(a)-, novem – 9 (девять)

deca-, decem- – 10 (десять)

hendeca-, undeci-, unde – 11 (одиннадцать)

dodeca- – 12 (двенадцать)

centi- – 100 (сто)

mille-, milli- – 1000 (тысяча)

**Упражнение 16.** *С помощью фармацевтических терминоэлементов из СПИСКА 4 охарактеризуйте действие следующих лекарственных средств и препаратов:*

Азитромицин, Астмопент, Новокаин, Бициллин-5, L-тироксин, Пенталгин, Пертуссин, Стрептоцид, Глюкофаж, Гастенорм форте, Коронавир, Ундевит, Диклофенак ретард, Сомнил, Туссамаг, Эстрокад, Пиковит, Октокаин, Панадол, Пертуссин, Тетрациклин, Простамол УНО.

## Тема 2.3. Подготовка к контрольной работе № 1

**Упражнение 17.** *Ознакомьтесь с образцом контрольной работы №1. Выполните тренировочный образец заданий.*

### ***Контрольная работа № 1***

**Задание 1.** *Продemonстрируйте знание фармацевтических терминологических элементов, объяснив значение наименований следующих лекарственных препаратов:*

Седалгин, Неовир, Ультракаин, L-тироксин, Туссикод

**Задание 2.** *Продemonстрируйте умение переводить фармацевтические термины*

*а) на русский язык:*

Leonuri tinctura, Urticae folia, Origani herba, emplastrum ad clavos, Foeniculi fructuum decoctum;

*б) на латинский язык:*

простой сироп, тёплое полоскание, раствор для инъекций, сенной экстракта таблетки, валерианы лекарственной корневище с корнями.

**Задание 3.** *Продemonстрируйте навык чтения и расшифровки рецепта на латинском языке – запишите перевод рецепта на русский язык:*

Recipe: Convallariae tincturae  
Valerianae officinalis tincturae ana 10 ml  
Crataegi extracti fluidi 5 ml  
Mentholi 0,05  
Misce. Da.  
Signa:

Recipe: Nystatini tabl. obd. N 40 250000 ED  
D. S.:

## Раздел 3. КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

*Mens sana in corpore sano  
bonum magnum est.*

*В здоровом теле здоровый дух –  
великое благо.*

### Тема 3.1. Введение в клиническую терминологию

В понятие клинической терминологии входят термины, которые врач использует в лечебном процессе. Например:

1) названия разделов клинической медицины: *chirurgia* – хирургия, *paediatrica* – педиатрия;

2) названия специализаций врача: *psychiater* – психиатр, *stomatologus* – стоматолог;

3) наименования болезней, патологических состояний, синдромов, симптомов: *gastritis* – гастрит, *arthrosis* – артроз;

4) названия операций, методов обследования и лечения больного: *otoscopia* – отоскопия, *cryotherapy* – криотерапия, *mastectomia* – мастэктомия;

5) наименования приборов и инструментов, используемых в медицине: *endoscopus* – эндоскоп, *thermometer* – термометр.

Клиническая терминология основана на древнегреческих словах и частях слов (корнях, суффиксах, приставках), имеющих постоянное значение. Причиной, по которой клиническая терминология базируется на латинизированных словах древнегреческого происхождения, является то, что древнегреческий язык более гибкий, чем латинский и обладает способностью образовывать сложные слова. Например, «воспаление жёлчного пузыря» при помощи

греческих терминологических элементов можно выразить одним словом – «*cholecystitis*», тогда как на латинском потребуется целое выражение: «*inflammatio vesicae felleae*».

**Терминологические элементы (ТЭ)** – это регулярные строевые компоненты терминов, обладающие определённым значением (*-logia* – наука, учение; *-rrhagia* – кровотечение и т.д.). Они присоединяются друг к другу непосредственно или при помощи соединительного гласного.

Клинические термины строятся четырьмя основными способами:

1) с помощью приставок, например: *dys + mnesia* = нарушение памяти;

2) с помощью суффиксов, например: *stomat + itis* = воспаление ротовой полости;

3) с помощью приставки и суффикса одновременно, например: *hyper + hydr + osis* = повышенное отделение;

4) словосложением, например: *rhin + (o) + pathia* = заболевание носа (соединительный гласный «о» ставится, если второй ТЭ начинается с согласного); *gastr + ectomia* = удаление желудка.

Современные клинические термины записываются не греческими, а латинскими буквами, так как в научном и учебном обиходе используется система греческих звуков, основанная на латинской транскрипции.

Клинические термины, как правило, имеют латинские дублеты. Дублетность – абсолютно адекватное значение термина на другом языке. Например:

*arthron* (греч.) – *articulatio, ōnis f* (лат.) – сустав

*angion* (греч.) – *vas, vasis n* (лат.) – сосуд

## Вопросы для самоконтроля

1. Что такое клиническая терминология и что входит в её состав?
2. Что такое терминологические элементы?
3. Какими способами терминологические элементы соединяются друг с другом в клинический термин?
4. Почему именно греческие термины и терминологические элементы используются в клинической терминологии?
5. Что такое дублетность?

## Тема 3.2. Клинические терминологические элементы

### Выучите СПИСОК 6

| <i>Часть 1. Приставки</i> |                                                                           |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| a- / an-                  | без-, отрицание, отсутствие                                               |
| ana-                      | по-, движение снизу вверх, возобновление действия                         |
| anti-                     | противо-, против                                                          |
| dys-                      | расстройство функции, нарушение                                           |
| endo-                     | 1) внутри, внутренний<br>2) внутренний слой, внутренняя оболочка органа   |
| hyper-                    | повышенный уровень, выше нормы, избыток                                   |
| hypo-                     | пониженный уровень, ниже нормы, недостаток                                |
| para-                     | рядом, около, близлежащие ткани                                           |
| peri-                     | 1) вокруг, рядом<br>2) верхний слой, оболочка; капсула, покрывающая орган |

|                                                                                                           |                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| syn- / sym- / sy-                                                                                         | с- / со-; совместный, соединение, сочетание, сращение                                                                                                            |
| trans-                                                                                                    | через, пере-                                                                                                                                                     |
| <b>Часть 2. Суффиксы</b>                                                                                  |                                                                                                                                                                  |
| -ītis                                                                                                     | воспаление, заболевание воспалительного характера                                                                                                                |
| -ōsis                                                                                                     | 1) заболевание невоспалительного характера<br>2) процесс или его результат (состояние)<br>3) ненормальное увеличение количества клеток, опухолей, грибков и т.д. |
| -ōma                                                                                                      | опухоль, новообразование                                                                                                                                         |
| <b>Часть 3. Латинские и греческие терминологические элементы, используемые в клинической терминологии</b> |                                                                                                                                                                  |
| cephal(o)-<br>-cephalía                                                                                   | голова                                                                                                                                                           |
| encephal(o)-<br>-encephalía                                                                               | головной мозг                                                                                                                                                    |
| myel(o)-<br>-myelía                                                                                       | 1) спинной мозг<br>2) костный мозг                                                                                                                               |
| arthr(o)-                                                                                                 | сустав                                                                                                                                                           |
| chondr(o)-                                                                                                | хрящ, хрящевой                                                                                                                                                   |
| oste(o)-                                                                                                  | кость                                                                                                                                                            |
| odont(o)-<br>-odontía (греч.)<br>*dent(o)-/-dentía (лат.)                                                 | зуб                                                                                                                                                              |
| rhin(o)-<br>-rrhinía                                                                                      | нос                                                                                                                                                              |
| ot(o)-<br>-otía                                                                                           | ухо                                                                                                                                                              |
| neur(o)-                                                                                                  | нерв                                                                                                                                                             |

|                                                                                                     |                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| cardi(o)-<br>-cardía<br>*-cardium                                                                   | сердце<br><br>*для обозначения строения сердечной мышцы  |
| gastr(o)-<br>-gastría                                                                               | желудок                                                  |
| aden(o)-                                                                                            | 1) железа, железистый эпителий<br>2) лимфоузел           |
| cyst(o)-<br>*cholecyst(o)-<br>**dacryocyst(o)-                                                      | мочевой пузырь<br>*жёлчный пузырь<br>**слёзный мешок     |
| choledoch(o)-                                                                                       | общий жёлчный проток                                     |
| enter(o)-<br>entería-                                                                               | 1) кишечник<br>2) тонкая кишка                           |
| col(o)- /colon(o)-<br>-colon                                                                        | 1) толстая кишка, толстый кишечник<br>2) ободочная кишка |
| proct(o)-                                                                                           | 1) прямая кишка<br>2) задний проход                      |
| <b><i>Часть 4. Латинские анатомические термины,<br/>используемые в клинической терминологии</i></b> |                                                          |
| gingīva, ae f                                                                                       | десна                                                    |
| tonsilla, ae f                                                                                      | миндалина                                                |
| pharynx, ngis m                                                                                     | глотка                                                   |
| larynx, ngis m                                                                                      | гортань                                                  |
| sinus, us m                                                                                         | синус, пазуха                                            |
| frons, frontis f                                                                                    | лоб                                                      |
| meninx, ngis f                                                                                      | мозговая оболочка                                        |
| arteria, ae f                                                                                       | артерия                                                  |
| hepar, ātis n                                                                                       | печень                                                   |
| pancreas, ātis n                                                                                    | поджелудочная железа                                     |

|                  |                                  |
|------------------|----------------------------------|
| appendix, īcis f | аппендикс, отросток, придаток    |
| urethra, ae f    | уретра, мочеиспускательный канал |
| vagina, ae f     | влагалище                        |
| prostata, ae f   | простата                         |
| pulpa, ae f      | пульпа, мякоть                   |
| papilla, ae f    | сосок, сосочек                   |

**NB!** Чтобы образовать составной клинический термин от простого анатомического термина, необходимо взять его основу (см. тему 1.3).

*Например:*

Составим термин «воспаление мозговых оболочек». Для этого:

- 1) возьмём термин *meninx, ngis f* – *мозговая оболочка* и по форме родительного падежа *meningis* определим основу слова: *mening-*
- 2) прибавим к основе суффикс *-itis* – *воспаление*
- 3) получим искомый термин *meningitis* – *воспаление мозговых оболочек*.

**\*Исключения:** при образовании термина *sinusitis* – *синусит* (*воспаление [слизистых оболочек околоносовых] пазух*) суффикс *-itis* прибавляется не к основе слова (*sin-*), а к форме именительного падежа (Nom.Sg.) – *sinus*; при образовании термина *pancreonecrosis* – *панкреонекроз* (*омертвление [тканей] поджелудочной железы*) терминоэлемент *-necrosis* прибавляется не к основе слова (*pancreat-*), а к её усечённой форме – *pancre(o)-*.

**Упражнение 18.** *Допишите клинические термины:*

- а) воспаление сустава – ...itis
- б) опухоль железы – ...oma
- в) невоспалительное заболевание хрящей – ...osis

- г) воспаление миндалин – ... itis
- д) опухоль из хрящевой [ткани] – chondr...
- е) воспаление жёлчного пузыря – ...itis
- ж) невоспалительное заболевание влагалища – vagin...
- з) воспаление железы – aden...
- и) расстройство [работы] кишечника – ...enteria
- к) воспаление спинного и головного мозга – myelo...itis

**Упражнение 19.** Составьте термины со следующим значением:

- а) воспаление: десны, печени, носа, желудка, головного мозга, пульпы, прямой кишки, мочеиспускательного канала;
- б) опухоль: железы, мочевого пузыря, кости, хряща, зубной [ткани], [в виде] сосочка;
- в) невоспалительное заболевание: влагалища, сустава, хряща, кости и хряща, печени, нервов.

**Упражнение 20.** Объясните клинические термины:

- а) rhinitis, perigastritis, papilloma, otitis, paraproctitis, odontoma, pericarditis, cystitis, cholecystitis, chondrosis;
- б) dysenteria, arthritis, endocarditis, arthrosis, endarteriitis, enterocolitis, synostosis, arrhinia, pharyngitis, parodontosis.

**Упражнение 21.** Напишите термины на латинском языке, объясните их значение:

- а) тонзиллит, пульпит, остеохондроз, ларингит, миелома, простатит, аппендицит;
- б) панкреатит, фронтит, гепатоз, колит, уретрит, миелозэнцефалит, адентия.

## Выучите СПИСОК 7

| <i>Клинические терминологические элементы</i> |                                                                         |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| -lōgus                                        | учёный, специалист в какой-либо области                                 |
| -lōgia                                        | наука                                                                   |
| log(o)-<br>-logía / -lalía                    | речь, функция речи                                                      |
| -diagnostica                                  | исследование состояния                                                  |
| -scopía                                       | инструментальный осмотр, исследование                                   |
| -scōpus                                       | инструмент для исследования                                             |
| -graphía                                      | процесс записывания изображения,<br>графическая регистрация сигналов    |
| -gramma                                       | результат регистрации изображения,<br>сигналов; снимок                  |
| electr(o)-                                    | относящийся к электричеству                                             |
| tom(o)-                                       | послойное изображение                                                   |
| iatr(o)-<br>-iāter                            | врач                                                                    |
| -iatriá                                       | врачевание, лечение (чего-либо, кого-либо)                              |
| -therapía                                     | нехирургическое лечение (чем-либо),<br>методы лечения                   |
| alg(o)-<br>-algía / -algésia<br>*-odynía      | боль, болевое ощущение, болезненная<br>чувствительность                 |
| -ptōsis                                       | опущение, смещение органа к низу;<br>западение (если речь идёт о языке) |
| sten(o)-<br>-stenōsis                         | узкий, тесный, сужение                                                  |
| -ectasía /<br>-dilatatio                      | расширение, растяжение                                                  |

|                                                  |                                                     |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| -tomía                                           | разрез, рассечение                                  |
| -ectomía                                         | удаление, иссечение                                 |
| -stomía                                          | операция наложения свища (искусственного отверстия) |
| dactyl(o)-<br>-dactylía                          | палец                                               |
| cheir(o)- / chir(o)-<br>-cheiría / -chiría       | рука                                                |
| pod(o)-<br>-podía                                | нога, стопа                                         |
| spondyl(o)-                                      | позвонок                                            |
| thorac(o)-<br>-thōrax                            | грудная клетка (как часть скелета)                  |
| steth(o)-                                        | грудь (как часть туловища)                          |
| pneum(o)- /<br>pneumon(o)-<br>*pneumonía         | 1) лёгкое<br>2) воздух<br>*воспаление лёгких        |
| -pnoē                                            | дыхание                                             |
| bronch(o)-                                       | бронх                                               |
| trache(o)-                                       | трахея                                              |
| thyre(o)-                                        | щитовидная железа                                   |
| mast(o)- (греч.) /<br>mamm(o)- (лат.)<br>-mastía | молочная железа                                     |
| splen(o)-<br>-splenía                            | селезёнка                                           |
| nephr(o)-                                        | почка                                               |
| pyel(o)-                                         | почечная лоханка                                    |
| colp(o)-                                         | влагалище                                           |

|                                   |                                                                                                                  |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| -oophor(o)                        | яичник                                                                                                           |
| metr(o)-<br>-metra<br>*hyster(o)- | матка<br><br>*чаще всего употребляется в терминах, которые означают какое-либо оперативное вмешательство в матку |
| -metrium                          | слой матки                                                                                                       |
| salping(o)-<br>-salpinx           | маточная труба                                                                                                   |

## **Упражнение 22. Объясните клинические термины:**

а) dyslogia, alalia, pyelonephritis, hysterectomy, cystogramma, otitis, dacryocystitis, endometriosis, gastrectasia, splenoptosis, cystoscopy, cephalgia (=cephalgia), cardiologist, gastroenteritis, otalgia, stenocardia, dyspnoe, hypothyroidism, otorhinolaryngologist, nephrostomy;

б) gastrotomogramma, laryngotracheitis, cystectomy, nephrectasia, spondylosis, metroptosis, arthralgia, rhinoscopy, choledochostenosis, encephalographia, mastectomy, splenographia, odontalgia (=dentalgia), electrocardiogramma, hyperthyroidism, odontectomy, nephrostenosis, mammologist, apnoe, cardiopptosis.

## **Упражнение 23. Составьте термины со следующим значением:**

а) наука [о строении, заболеваниях и лечении]: сердца, почек, желудочно-кишечного [тракта], костей, прямой кишки;

б) инструментальный осмотр: носа, уха, прямой кишки, матки, влагалища (греч. ТЭ), толстой кишки;

в) результат регистрации изображения (снимок): головного мозга, сердца, селезёнки, желудка, молочной железы (лат. ТЭ);

г) наложение свища на: общий жёлчный проток, мочевой пузырь, жёлчный пузырь, почку, лёгкое;

д) опущение: почки, сердца, матки, желудка, кишечника, селезёнки;

е) расширение: почки, почечной лоханки, желудка;

ж) рассечение: матки, селезёнки, сердца, лёгкого, почки;

з) удаление: зуба, лёгкого, матки, почки, желудка;

и) боль в: руке, ноге, сердце, ухе, позвоночнике.

**Упражнение 24.** *Напишите термины на латинском языке, объясните их значение:*

а) бронхит, кольпоскопия, перисальпингит, томография, гастроэнтеролог, артралгия, эндоскоп, дакриоцистит;

б) пневмония, гистероскопия, цистограмма, анальгезия, стенокардия, сальпингоофорит (=adnexitis – аднексит), маммография.

### Выучите СПИСОК 8

| <i>Клинические терминологические элементы</i> |                                     |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------|
| ophthalm(o)-<br>-ophthalmía                   | глаз                                |
| blephar(o)-                                   | веко                                |
| stomat(o)-<br>-stomía                         | рот, ротовая полость                |
| gloss(o)-<br>-glossía                         | язык                                |
| my(o)-<br>*myositis                           | мышца, мышечный<br>*воспаление мышц |
| angi(o)-<br>*cholang(i)-                      | сосуд<br>*жёлчные протоки / сосуды  |
| phleb(o)-                                     | вена                                |
| thromb(o)-                                    | тромб, сгусток                      |

|                                                      |                                                                      |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| derm(o)- / dermat(o)-<br>-dermía                     | кожа                                                                 |
| chole-<br>-cholía                                    | жёлчь                                                                |
| ur(o)-<br>-uría                                      | моча, состояние мочи                                                 |
| haem(o)- / haemat(o)-<br>-aemía                      | кровь, состояние крови                                               |
| py(o)-                                               | гной                                                                 |
| tox(o)- / toxic(o)-                                  | яд, ядовитое вещество                                                |
| galact(o)- (греч.)<br>-galactía<br>*-lact(o)- (лат.) | молоко, молочный                                                     |
| lymph(o)-                                            | лимфа                                                                |
| lip(o)-                                              | жир, жирный, жировой                                                 |
| men(o)-                                              | месяц, месячные                                                      |
| onc(o)-                                              | опухоль                                                              |
| carcin(o)-                                           | рак                                                                  |
| pharmac(o)-                                          | лекарство                                                            |
| gyn(o)- / gynaec(o)-                                 | женщина, женский                                                     |
| andr(o)-<br>-andría                                  | мужчина, мужской                                                     |
| ger(o)- / geront(o)-                                 | старик, старческий                                                   |
| embry(o)-                                            | зародыш                                                              |
| paed(o)-<br>-paedía                                  | ребенок, детский<br>методы лечения, коррекции                        |
| -plastica                                            | хирургическая операция по изменению /<br>восстановлению формы органа |
| hydr(o)-                                             | жидкость, вода                                                       |

|                     |     |
|---------------------|-----|
| -hydría             |     |
| hidr(o)-<br>-hidría | пот |

**Упражнение 25.** *Напишите термины по-латински, объясните их:*

а) эмбриология, дерматолог, стоматит, ринопластика, гинеколог, фармакотерапия, токсидермия, гериатр;

б) логопедия, педиатр, геронтология, дерматит, стоматоскопия, андрология, миалгия, флебостеноз.

**Упражнение 26.** *Объясните клинические термины:*

а) myoma, lipaemia, angiectasia, toxicologia, carcinoma, uraemia, oncologia, anuria, toxaemia, myositis, stomatologus, phlebogramma, ophthalmoscopia, apnoë;

б) pharmacologia, dysuria, anhidria, angioma, glossitis, neuralgia, dermatologia, enteroplastica, pyosalpinx, neurologia, haemarthrosis, hydrocephalia, ophthalmologia, urologus;

в) mammaplastica, glossoptosis, pyodermia, toxicosis, haematuria, myocarditis, paediatra, hydrotherapia, hydraemia, glossoplastica, haematologia, anhydraemia, otoplastica, angiostenosis.

**Упражнение 27.** *Составьте клинические термины:*

наука о женских [заболеваниях], повышенная потливость, специалист по глазам, обезвоживание (досл. отсутствие воды), воспаление вен, отсутствие жёлчи, лечение лекарствами, нарушение дыхания, глазная боль, воспалительное заболевание кожи, инструментальный осмотр уха, лечение старческих заболеваний,

образование тромбов в венах, пластическая операция по изменению формы века, жировая опухоль (жировик).

## Выучите СПИСОК 9

| <i>Клинические терминологические элементы</i> |                                                                                                      |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| physi(o)-                                     | 1) природа, природные свойства<br>2) жизненные процессы                                              |
| bio-                                          | жизнь                                                                                                |
| path(o)-<br>-pathía<br>*-páthia               | 1) болезнь, заболевание (общее название); отклонение от нормы<br>*2) чувство, переживание, страдание |
| psych(o)-<br>-psychía                         | психика, душа; относящийся к душевным (психическим) свойствам                                        |
| phren(o)-<br>-phrenía                         | ум, умственные способности                                                                           |
| mnem(o)-<br>mnesía / -mnesis                  | память                                                                                               |
| nat(o)-<br>-nātus                             | относящийся к рождению                                                                               |
| necr(o)-                                      | омертвление, относящийся к трупам                                                                    |
| phyt(o)-                                      | растение                                                                                             |
| therm(o)-<br>-thermía                         | температура, тепло                                                                                   |
| sphygm(o)-<br>-sphygmía<br>*asphyxía          | пульс<br><br>*удушье                                                                                 |
| -rrhoea                                       | истечение секрета или жидкости из органа                                                             |
| -rrhagía                                      | кровотечение из органа                                                                               |
| -rrhaphía                                     | сшивание, наложение шва на мягкие ткани                                                              |

|                         |                                                                                                                           |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| -desis                  | операция по созданию неподвижности органа, связывание, скрепление                                                         |
| -pexía                  | операция прикрепления (фиксации) органа                                                                                   |
| -rrhexis                | разрыв, разрушение органа                                                                                                 |
| -lŷsis                  | 1) разложение, растворение, разрушение, распад (если речь идёт о жидкостях)<br>2) освобождение органа от спаек и сращений |
| -philía                 | болезненная предрасположенность, склонность                                                                               |
| phob(o)-<br>-phóbía     | болезненное отвращение к чему-либо, боязнь, неприязнь                                                                     |
| -mánia                  | болезненное пристрастие, влечение, страсть                                                                                |
| phag(o)-<br>-phagía     | глотание, поедание, пожирание                                                                                             |
| tachy-                  | быстрый, частый, учащённый                                                                                                |
| brady-                  | медленный, замедленный                                                                                                    |
| scler(o)-<br>-sclerōsis | твёрдый, уплотнённый, уплотнение, затвердение                                                                             |
| -stasis                 | застой, остановка                                                                                                         |
| cyt(o)-<br>-cŷtus       | клетка                                                                                                                    |
| erythr(o)-              | красный                                                                                                                   |
| leuc(o)-                | белый                                                                                                                     |
| cyan(o)-                | тёмно-синий, синюшный                                                                                                     |
| melan(o)-               | тёмный, чёрный                                                                                                            |
| poli(o)-                | серый                                                                                                                     |
| poly-                   | многий, множественный                                                                                                     |

|                                     |                                                  |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------|
| olig(o)-                            | скудный, малый (по количеству),<br>недостаточный |
| micr(o)-                            | маленький, мелкий                                |
| macr(o)-                            | большой, крупный                                 |
| mega- / megal(o)-<br>-megalía       | огромный, увеличенный                            |
| нео-                                | новый, молодой                                   |
| glyk(o)- / gluc(o)- /<br>glucos(o)- | сладкий, содержащий глюкозу, сахар               |

**Упражнение 28.** *Объясните клинические термины:*

а) dysphagia, macroglossia, psychiater, tachycardia, glykaemia, biologia, leucocytus, leucocytosis, antipathia, hydrolysis, apathia, polyneuritis, haemolysis;

б) hysterorrhaphia, sclerodermia, thrombophilia, phytotherapia, cardiosclerosis, aphagia, hypoglykaemia, microcephalia, nephrosclerosis, macromastia, symbiosis, physiotherapia, tachyphagia;

в) psychologus, microsplenía, bradycardia, osteopathia, erythrosis, neonatologus, haemophilia, glykuria, phlebosclerosis, osteosclerosis, megalomania, erythrocytosis;

г) cardiolysis, phleborrhaphia, algodysmenorrhoea (=dysmenorrhoea), sympathia, psychotherapia, megalosplenía (=splenomegalia), oliguria, polyarthralgia, galactorrhoea (=lactorrhoea), poliomyelitis, arthrodesis, oligophrenia, pancreonecrosis.

**Упражнение 29.** *Составьте термины с заданным значением:*

а) истечение секрета или жидкости из: уха, носа;

б) кровотечение из: полости рта, зуба, прямой кишки, глаза;

в) наложение шва на: матку, желудок, язык, лёгкое, мышцу, вену, нерв, сосуд;

г) разрыв: селезёнки, сердца, матки;

д) освобождение от спаек и сращений: сердца, лёгкого;

е) застой: крови, жёлчи, молока, мочи.

**Упражнение 30.** *Напишите термины по-латински, объясните их:*

сфигмография, амнезия, некроз, гипотермия, анамнез, микроцитоз, наркомания, гипертермия, цианоз, дисмнезия, пиорея.

**Выучите СПИСОК 10**

| <i>Клинические терминологические элементы</i> |                                                         |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| home(o)- / hom(o)-                            | 1) одинаковый, похожий, тождественный<br>2) однородный  |
| heter(o)-                                     | неоднородный, различный, отличный от другого, инородный |
| xen(o)-                                       | чужой, чужеродный                                       |
| all(o)-                                       | другой, иной, отличающийся                              |
| aut(o)-                                       | сам, свой                                               |
| pseud(o)-                                     | ложный, мнимый                                          |
| -transplantatio                               | трансплантация, пересадка                               |
| -kinesía                                      | движение, подвижность                                   |
| erg(o)-<br>-ergía / -urgía                    | работа, деятельность, реактивность                      |
| -aesthesía                                    | чувство, чувствительность                               |
| -geusía                                       | вкусовые ощущения                                       |

|                                                |                                                                                                         |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| -acusía                                        | слуховые ощущения                                                                                       |
| op- / opt(o)- /<br>optic(o)-<br>-opía / -opsía | 1) зрение, зрительный, зрительное восприятие<br>2) глаз<br>3) зрительное исследование (под микроскопом) |
| ton(o)-<br>-tonía<br>*-tensio                  | напряжение, давление, тонус<br><br>*давление                                                            |
| mon(o)-                                        | один, единственный                                                                                      |
| bi- / di-                                      | два, двойной                                                                                            |
| -plegía                                        | паралич                                                                                                 |
| pan- / pant(o)-                                | всё, весь, общий                                                                                        |
| -metría                                        | измерение                                                                                               |
| -mēter                                         | прибор для измерения                                                                                    |
| narc(o)-                                       | оцепенение, сон, дурман                                                                                 |
| -malacía                                       | размягчение, разжижение                                                                                 |
| somat(o)-<br>-sōma                             | тело                                                                                                    |
| lith(o)-<br>-lithus                            | камень, конкремент                                                                                      |
| myc(o)-                                        | грибок                                                                                                  |
| -penía                                         | недостаток в крови кровяных телец, клеток                                                               |
| -pausa                                         | остановка, прекращение                                                                                  |

**Упражнение 31.** *Объясните клинические термины:*

a) polydactylia, monoplegia, hypaesthesia, pyaemia, thrombocytopenia, mycosis, atonia, thrombocytus, urolithus, asynergia, anaesthesia, dysgeusia, hypacusia, allergia, dyskinesia, hypertonia;

б) pyodermia, hyperaesthesia, autotransplantatio, hypokinesia, bidactylia, thermometer, panophthalmitis, hyperergia, monophobia, anergia, phlebolithus, panalgia, odontomalacia, synergia, allotransplantatio, hypotonia;

в) oligokinesia, autohaemotherapy, polyarthritis, panhysterectomy, somatometria, pyuria, thrombophilia, hypertensio, monocytus, biopsy, osteomalacia, leucocytopenia, xenotransplantatio, rhinolithus, glucometer, thrombocytosis.

**Упражнение 32.** Составьте термины с заданным значением:

а) камень: почечный, зубной, венозный;

б) паралич: полный, языка, глаза, мочевого пузыря;

в) размягчение: кости, зуба, головного мозга;

г) увеличение количества: белых [кровяных] клеток, красных [кровяных] клеток, моноцитов;

д) недостаток: красных [кровяных] клеток, белых [кровяных] клеток, тромбоцитов.

**Упражнение 33.** Напишите термины по-латински, объясните их:

а) термотерапия, полиодонтия (=гипердентия), наркомания, онкология, микоз, торакометрия;

б) псевдолейкемия, хирургия, фитотерапия, псевдоартроз, лимфоцитопения, соматометрия.

## Выучите СПИСОК 11

| <i>Наименования заболеваний, патологий и состояний организма</i> |                                                                             |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| abscessus, us m                                                  | абсцесс                                                                     |
| anorexia, ae f                                                   | анорексия (расстройство приёма пищи, связанное с чрезмерным контролем веса) |
| asthma, ātis n                                                   | астма                                                                       |
| bulimia, ae f                                                    | булимия (расстройство приёма пищи, выраженное в приступах переедания)       |
| cirrhosis, is f                                                  | цирроз                                                                      |
| climacterium, i n /<br>climax, ācis f                            | климакс                                                                     |
| dementia, ae f                                                   | деменция, слабоумие                                                         |
| diabētes, ae m                                                   | диабет                                                                      |
| grippus, i m                                                     | грипп                                                                       |
| herpes, ētis m                                                   | герпес                                                                      |
| infarctus, us m                                                  | инфаркт                                                                     |
| infectio, ōnis f                                                 | инфекция                                                                    |
| insultus, us m                                                   | инсульт                                                                     |
| ischaemia, ae f                                                  | ишемия                                                                      |
| morbilli, ōrum m (Pl.)                                           | корь                                                                        |
| parotitis, idis f                                                | паротит, свинка                                                             |
| pediculosis, is f                                                | педикулёз, вшивость                                                         |
| pertussis, is f                                                  | коклюш                                                                      |
| rubeola, ae f                                                    | краснуха                                                                    |
| scabies, ēi f                                                    | чесотка                                                                     |
| scarlatina, ae f                                                 | скарлатина                                                                  |
| tetānus, i m                                                     | столбняк                                                                    |
| tuberculosis, is f                                               | туберкулёз                                                                  |
| varicella, ae f                                                  | ветряная оспа, ветрянка                                                     |

|                |                    |
|----------------|--------------------|
| virus, i n     | вирус              |
| zoster, ēris m | опоясывающий лишай |

**Упражнение 34.** *Переведите термины на латинский язык, используя прилагательные из приведённого ниже списка:*

аллергическая астма, гнойный абсцесс, острый инфаркт, бактериальная инфекция, хроническая ишемия, старческая деменция, билиарный цирроз, несахарный диабет, очаговый туберкулёз, ранний климакс.

***Список прилагательных для выполнения задания:***

acūtus, a, um – острый  
allergicus, a, um – аллергический  
bacterialis, e – бактериальный  
biliaris, e – билиарный  
chronicus, a, um – хронический  
focalis, e – очаговый  
insipidus, a, um – несахарный (о диабете)  
praecox, ōcis – ранний  
purulentus, a, um – гнойный  
senīlis, e – старческий

### **Тема 3.3. Подготовка к контрольной работе № 2**

**Упражнение 35.** *Объясните значение терминов:*

a) electrocardiogramma, physiologia, tomographia, menorrhoea, leukaemia, autotransplantatio, enterorrhaphia, spondylodesis, colpotomia, endometriosis, pododynia, pneumothorax;

б) stethoscopus, pyelonephritis, neonatus, embryologus, psychiatria, xenophobia, hepatomegalia, micromastia, cyanuria, nephrolithus, pathologia, hypothyreosis.

**Упражнение 36.** *Переведите на латинский язык:*

а) инструментальный осмотр жёлчного пузыря, прекращение месячных, пониженный уровень глюкозы в крови, нарушение совместной работы [органов], воспаление вены с образованием тромбов, увеличение количества опухолей в виде сосочков, головная боль, воспаление серого вещества спинного мозга, специалист по лечению сердца, пластическая операция [по изменению формы] носа, исследование состояния сердца, прибор для измерения давления;

б) воспаление миндалин и глотки, сшивание артерии, наука о крови, нарушение функции речи, процесс записывания изображения вен, западение языка, жир в моче, сужение бронхов, наложение искусственного отверстия на трахею, детский врач, опущение печени, инструментальное исследование толстой кишки.

**Упражнение 37.** *С помощью знания клинических терминов и терминологических элементов определите на лечение (профилактику, поддержание функции) каких органов (систем, патологий) направлены следующие лекарственные средства, препараты и вакцины:*

Анальгин, Кардиомагнил, Простамол, Аллохол, Пиобактериофаг, Герпферон, Панангин, Риностоп, Уралит-У, Флебофа, Тромбо АСС, Варилрикс, Тонзилгон, Фарингосепт, Гематоген, Панкреатин, Пневмовакс 23, Бронхо-мунал, Эутирокс, Нефростен, Уролайф, Офталмоферон, Стоматофит, Ангиовит, Акридерм, Оптинол.

**Упражнение 38.** *Ознакомьтесь с образцом контрольной работы № 2. Выполните тренировочный образец заданий.*

### ***Контрольная работа № 2***

**Задание 1.** *Продemonстрируйте знание следующих клинических терминоэлементов, объяснив их значение:*

-aemia, -ectomy, -tonia, lip(o)-, leuc(o)-, geront(o)-, -geusia, blephar(o)-, -dermia, -salpinx.

**Задание 2.** *Продemonстрируйте умение понимать клинические термины и объяснять их значение:*

а) dermatitis, otorhinolaryngologia, osteoarthropathia, splenectomy, haematuria;

б) миома, кардиолог, флебография, гастралгия, нефрит.

**Задание 3.** *Продemonстрируйте навык составления клинического термина на латинском языке, исходя из его значения:*

паралич языка, головная боль, специалист по заболеваниям крови, множественное воспаление нервов, прикрепление матки, инструментальный осмотр пальцев, заболевание сердца, затвердение сосудов, удаление лёгкого, отсутствие жёлчи.

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ**

### **для обучающихся по освоению дисциплины**

*Vivere est cogitare.*

*Жить – значит мыслить.*

#### ***Требования к заданиям на оценку знаний***

Знания проверяются в форме устных опросов и письменных терминологических диктантов по спискам лексических минимумов. Преподаватель вправе самостоятельно решать, проверять их в устной или письменной форме. Кроме того, применяются тесты на образовательном портале. Разделы (модули) дисциплины завершаются контрольными работами (№ 1 после разделов 1 и 2, № 2 после раздела 3), в рамках которых знания проверяются заданиями 1 уровня. Такого же уровня задания имеются и в итоговом тесте, применяемом на зачёте. При выучивании лексических минимумов в обязательном порядке рекомендуется выписывать слова и заучивать их в полной словарной форме (для существительных – форма именительного падежа, окончание родительного падежа, указание рода; для прилагательных – форма именительного падежа мужского рода, окончания женского и среднего (или только среднего) рода; и т.д.). Обязательно знание правильного написания терминов. Рекомендуется прочитывать термины, содержащиеся в лексических минимумах, вслух, чтобы не утрачивать навык правильного чтения (в т.ч. правильной постановки ударения).

#### ***Требования к заданиям на оценку умений***

Умения проверяются в форме упражнений (письменных заданий) по темам, заданий 2 уровня контрольных работ и итогового теста. При выполнении упражнений и переводе терминов рекомендуется активно использовать словарь. При подготовке к контрольным работам и итоговому тесту следует в обязательном порядке повторить весь пройденный материал и лексические

минимумы, даже если во время контрольной работы преподаватель разрешит пользоваться справочными материалами: без повторения и систематизации материала вы можете не уложиться во временные рамки, отведённые для выполнения контрольной работы. Задания носят индивидуальный характер. Контрольные работы проводятся аудиторно в рамках практических занятий. Рекомендуется также тщательно просмотреть теоретический материал соответствующего модуля в дистанционном курсе, ответить на вопросы и выполнить задания по темам – и лишь после этого приступить к выполнению заданий контрольной работы.

### ***Требования к заданиям на оценку навыков***

Сформированность навыков проверяется в рамках каждой темы соответствующими заданиями на образовательном портале, по итогам модуля – заданиями 3 уровня контрольной работы, а в целом за курс – в ходе прохождения промежуточной аттестации, проводимой в форме итогового теста. Подготовка к выполнению заданий текущего контроля и промежуточной аттестации включает выполнение упражнений из учебного пособия, предложенных преподавателем, а также заданий на проверку навыков на образовательном портале. При подготовке необходимо в обязательном порядке повторить пройденный материал, все лексические минимумы, а также материалы дистанционного курса на образовательном портале (при подготовке к промежуточной аттестации рекомендуется также повторно пройти тестовые задания по отдельным темам и модулям в дистанционном режиме). Задания аттестации носят индивидуальный характер и выполняются в дистанционном режиме на образовательном портале.

## РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

*Verba volant, scripta manent.*

*Слова улетают, написанное остаётся.*

### ***Основная литература***

Зуева Н.И., Зуева И.В., Семенченко В.Ф. Латинский язык и фармацевтическая терминология: учеб. пособие. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2012. – 286 с.

Лазарева М.Н., Нечай М.Н. Латинский язык и терминология фармации: учебник. – М.: КНОРУС, 2020. – 564 с.

Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии: учебник. – 4-е изд., стер. – М.: ШИКО, 2016. – 448 с.

Чернявский М.Н. Латинский язык и основы фармацевтической терминологии: учебник. – 5-е изд., испр. и доп. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. – 400 с.

### ***Дополнительная литература***

Клиническая терминология: учебно-методическое пособие / Н.Г. Николаева. – Казань: КГМУ, 2015. – 90 с.

Латинский язык: Учебное пособие для иностранных студентов медицинских специальностей, обучающихся на русском языке / А.В. Ермошин, Н.Г. Николаева, О.С. Паймина, А.В. Ситдикова, Г.С. Фархутдинова; под ред. Н.Г. Николаевой. – М.: РУСАЙНС, 2021. – 152 с.

Учебно-методические рекомендации по дисциплине «Латинский язык» для студентов направления подготовки 34.03.01 Сестринское дело / Н.Г. Николаева, А.Г. Гайфуллина, А.В. Ермошин, А.И. Киндеревич, О.С. Паймина, А.В. Ситдикова, Г.С. Фархутдинова; под общ. ред. Н.Г. Николаевой. – Казань: КГМУ, 2019. – 28 с.

Учебно-методическое пособие по дисциплине «Латинский язык» (Methods Handbook) / Н.Г. Николаева, А.И. Бовсуновская, А.И. Киндеревич; под общ. ред. Н.Г. Николаевой. – Казань: КГМУ, 2015. – 194 с.

*Учебное пособие*

Ермошин Антон Владимирович  
Фархутдинова Гульнара Сагитовна

# **ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

**2-е издание, исправленное и дополненное**

*В авторской редакции*